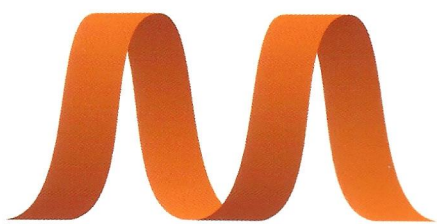


BEZPŁATNE



CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

MOJEMIasto.de

nr 4 (4) | Grudzień 2007 - Styczeń 2008

MONACHIUM

■ Poradnik

Ekspert radzi: wybór
providera internetowego

■ Poradnik

Co warto wiedzieć kupując
auto w Niemczech?

■ Kafeteria

Jaki jest wizerunek Polaków
w Niemczech

■ Czas wolny

Skrawek Polski w Monachium

*Jest
w moim kraju
zwyczaj*

W numerze:

Moje miasto

Warto wiedzieć

Poradnik

Kafeteria

Czas wolny



Personaldienstleistungen

Jesteśmy pośrednictwem pracy w branży przemysłowej z siedzibą w Monachium.

Dla naszych klientów szukamy wykwalifikowanych pracowników (kobiet i mężczyzn) z doświadczeniem w branży metalowej.

- Ślusarzy / mechaników
- CNC frezerów / tokarzy / szlifierzy
- Spawaczy kategorii E, Wig, Mag, Mig
- Lakierników
- Elektryków
- Operatorów wózków widłowych.

Zainteresowanych prosimy o kontakt

ESD Personaldienstleistungen
Herrn Przemysław Procek
Freischützstrasse 94, 81927 München
Tel.: 089 992933-881, Fax: 089 992933-899
Email: przemyslaw.procek@esd-dienste.de

Anna Altmann

Adwokat

Kancelaria
Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.

Wszystkie dziedziny prawa.

W języku polskim i niemieckim.

Adwokat jest Zaufaniem.

Kancelaria istnieje od 1987 roku.

Wyspecjalizowani adwokaci
gwarantują profesjonalne zajęcie
sie Państwa sprawą.



Anna Altmann Rechtsanwältin

Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.
Südliche Münchner Straße 2 a
82031 Grünwald / München

Telefon (0 89) 693 51 40
Telefax (0 89) 641 54 47

a.altmann@kanzlei-gruenwald.de
www.kanzlei-gruenwald.de

Drodzy Czytelnicy!

Święta Bożego Narodzenia to okres wyjątkowy dla każdego z nas. W szczególności dla osób mieszkających za granicą, a często rozłączonych z rodziną, święta te to okazja, by dłużej cieszyć się ze spotkania z najbliższymi. Wykorzystajmy ten czas w pełni na rzeczy naprawdę ważne!

Od początku istnienia portalu internetowego mojemiesto.de, a później czasopisma „Moje Miasto” naszym celem jest dotarcie z informacją do jak największej liczby Polaków w całych Niemczech! Z tego powodu cieszymy się, że od grudnia 2007 czasopismo „Moje Miasto” ukazuje się już w trzech częściach Niemiec: poza Bawarią i Hamburgiem - w Nadrenii-Westfalii. Również do internetowej społeczności Polaków w Niemczech przyłącza się każdego dnia coraz więcej osób z całych Niemiec, którzy poprzez serwis Znajomi mogą nawiązywać kontakty z Polakami z całych Niemiec!

W kolejnym numerze „Moje Miasto” m.in.: W Poradniku nasi eksperci tym razem starają się pomóc m.in. z problemami przy zakupie samochodu oraz wyborze odpowiedniego dostawcy internetu w Niemczech. W Kafeterii zastanawiamy się jaki jest wizerunek Polaków w Niemczech. Przyłączyliśmy się też do dyskusji użytkowników Forum internetowego portalu mojemiesto.de nad problemem czystości języka polskiego za granicami Polski.

Chcesz skomentować lub zacząć dyskusję na temat poruszony w czasopiśmie? Zapraszamy na polskie forum w Niemczech: (<http://www.mojemiesto.de/forum.html>)!

Wyznając zasadę, że lepiej efektywnie współpracować, niż szkodliwie konkurować, ponownie zapraszamy do współpracy osoby i firmy z całych Niemiec, nie tylko z branży internetowej, medialnej i reklamowej!

Mijający rok był dla nas pierwszym rokiem na trudnym rynku polonijnej prasy w Niemczech. Wiemy, że nie ustrześliśmy się błędów i wpadek. Tym bardziej pragniemy podziękować wszystkim Czytelnikom, Współpracownikom i Klientom za Rok 2007 i życzymy udanego i szczęśliwego 2008 Roku!

Przyjemnej lektury!

Zespół „MojeMiasto” i mojemiesto.de

SPIS TREŚCI

Moje miasto

Festiwalowe obrachunki	str. 2
Wybory 2007 - tak głosowali Polacy	str. 3
Święto niepodległości	str. 3
Uroczystość Wszystkich Świętych	str. 4
Kuźnia talentów	str. 5
DiLA - Deutsch (Niemiecki w Landshut)	str. 6

Warto wiedzieć

Przemoc i agresja w sferze domowej i nie tylko	str. 9
Niemcom grozi medyczna zapaść?	str. 11
Zmierzch kontroli na granicach	str. 11

Poradnik

Łączmy się ze światem	str. 12
------------------------------	---------



...do czego są zdolne wasze komputery, (...), co zrobić z urządzeniami, które dostaliście od waszego internetowego providera. (...) jakiego usługodawcę wybrać do łączenia nas z internetem.

Warunki zatrudnienia polskich pomocy domowych, opiekunek oraz sióstr u osób wymagających opieki w Niemczech	str. 14
Niedocenieni obcokrajowcy	str. 15
Od listopada praca dla absolwentów bez zezwolenia	str. 15
Do Luxemburga za chlebem	str. 15
Co warto wiedzieć kupując auto w Niemczech	str. 16

Dodatek świąteczno-noworoczny

Jest w moim kraju zwyczaj	str. II
----------------------------------	---------



Warto (...) przypomnieć sobie prawdziwe, religijne znaczenie najważniejszych zwyczajów bożonarodzeniowych.

Tradycja sylwestrowej nocy	str. IV
A na święta będzie gęś	str. V
Kalendarium	str. VI
Msze święte w okresie Świąt Bożego Narodzenia	str. VII

Poradnik

Wypowiedzenie umowy ubezpieczenia w Niemczech	str. 18
Dochodzenie szkód z kolizji z dzikimi zwierzętami	str. 19

Kafeteria

Wizerunek Polski i Polaków w Niemczech	str. 20
Miss Polonia w Niemczech 2007	str. 22
Sprawdź swój niemiecki	str. 23
Przecież to skandal	str. 24

Czas wolny

Instruktor narciarski - zawód i pasja	str. 27
Świat BMW	str. 28
Aktywnie i zdrowo	str. 30
Skrawek Polski w Monachium	str. 30
Wiadomości sportowe	str. 31
Nożownik	str. 32

Festiwalowe obrachunki



www.po-prostu.eu

W dniach 12-15 października 2007 r. w Monachium odbyła się XII edycja polsko-niemieckiego Festiwalu Kultury Dziecięco - Młodzieżowej „Razem we Wspólnej Europie”, imprezy już od 1994 r. organizowanej przez Polsko-Niemieckie Towarzystwo Folklorystyczne „Polonia” - Monachium. Pomysłodawcą imprezy jest pani dr Elżbieta Zawadzka, kierownik artystyczny festiwalu, postać doskonale znana w środowisku polonijnym Monachium. Co roku w imprezie biorą udział zespoły dziecięce i młodzieżowe, m.in. w kategoriach tanecznych, wokalnych, muzycznych i małych form teatralnych oraz soliści. Uczestnikami są głównie zespoły polskie oraz polonijni artyści z terenu Niemiec, ale również młodzi Polacy z innych krajów europejskich oraz artyści międzynarodowi. Celem przewodnim festiwalu jest promocja utalentowanej polskiej młodzieży na terenie Niemiec, a także, co ma swój wyraz w motcie festiwalu „Razem we Wspólnej Europie”, integracja i wymiana młodzieży z Polski i Niemiec oraz innych krajów europejskich.

także polskiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych, które włączyło festiwal do programu wspierania kultury na emigracji. Nie bez znaczenia dla poprawy kondycji finansowej festiwalu okazała się bliższa współpraca organizatorów z Zrzeszeniem Federalnym Polska Rada w Niemczech. Tegoroczny festiwal finansowo wsparły ponadto liczne firmy i instytucje, w gronie których nie zabrakło czasopisma „mojemasto.de”, fundatora jednej z nagród w konkursie piosenki.

Dzięki większym możliwościom finansowym festiwal stał się bardziej profesjonalny także ze strony technicznej jak i artystycznej. Pozwoliło sobie nawet na „wynajęcie” zawodowego reżysera, absolwenta wydziału aktorskiego i reżyserii łódzkiej filmówki - Mariana Pysznika. Do zmian jakimi wręcz urzeczono publiczność należy bez wątpienia zaliczyć miły krok uczyniony dla podniesienia poziomu, odbywającego się w ramach festiwalu, Polonijnego Konkursu Piosenki. Kilka finalistek tegorocznej, trzeciej już edycji konkursu można bowiem z powodzeniem zaliczyć do wschodzących gwiazd estrady. Dlatego też jury (Barbara

ra Kolago, Elżbieta Zawadzka, Mariusz Garowski, Aleksander Zajac, Bogdan Żurek), mając tak twarde orzech do zgryzienia, postanowiło wyróżnić wszystkich finalistów, decydując się na przyznanie Grand Prix Vanessie Rojek z Aachen. W nagrodę Vanessa zaśpiewa w tym samym miejscu na koncercie „Kuźnia Talentów” 25 listopada br. W doborowym towarzystwie wyróżnionych finalistów znalazły się też monachijki - Agnieszka Tokarska i Agnieszka Wczasek.

Czy do zmian można zaliczyć niespodzianki? Raczej chyba nie, mimo że chciałoby się, by takowe jaka spotkała uczestników i publiczność festiwalu weszły na stałe do jego programu: Dzięki zabiegom kierownictwa konsulatu, w drugim dniu imprezy, mogliśmy powitać wielkiego zwolennika zjednoczonej Europy, a zarazem rzecznika zbliżenia narodów polskiego i niemieckiego, profesora Władysława Bartoszewskiego. Biorąc pod uwagę fakt, że festiwal odbywa się pod hasłem „Razem we Wspólnej Europie”, jego obecność urosła do rangi symbolu. XII Festiwal Kultury Dziecięco - Młodzieżowej przeszedł do historii znacząco zapisując się w kalendarzu tegorocznych wydarzeń kulturalnych nie tylko Monachium, Bawarii czy Niemiec. Biorący w nim udział młodzi artyści pochodzą bowiem z wielu innych europejskich krajów co powoduje, że staje się on z roku na rok imprezą coraz bardziej ponadnarodową, wypełniając zarazem treścią jego motto - „Razem we Wspólnej Europie”.

W tekście wykorzystano fragment artykułu Bogdana Żurka, który ukazał się w czasopiśmie „Polonik Monachijski” (www.polonikmonachijski.de).



www.po-prostu.eu


DER SCHLESIER
www.schlesier-shop.de

 84130 Dingolfing Griesgasse 9
 tel. 08731/75690 fax 08731/740172

Polski sklep w Dingolfingu zaprasza Państwa na smaczne wyroby wędliniarskie, polskie produkty spożywcze, pierogi, artykuły alkoholowe, czasopisma i wiele innych produktów. U nas możecie nabyć bilety autobusowe do Polski.

Olaf Groborz
Kancelaria Adwokacka

Donnersbergerstraße 46

80634 München

Tel.: 0 89 / 13 95 83 72

Fax: 0 89 / 13 95 83 73

 Email: olaf.groborz@gmx.de

S-Bahn Donnersbergerbrücke

U1 Rotkreuzplatz

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Dokonywanie wpisów do rejestru przedsiębiorców
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Zakładanie filii polskich przedsiębiorstw
- Reprezentacja dot. uzyskania numerów podatkowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

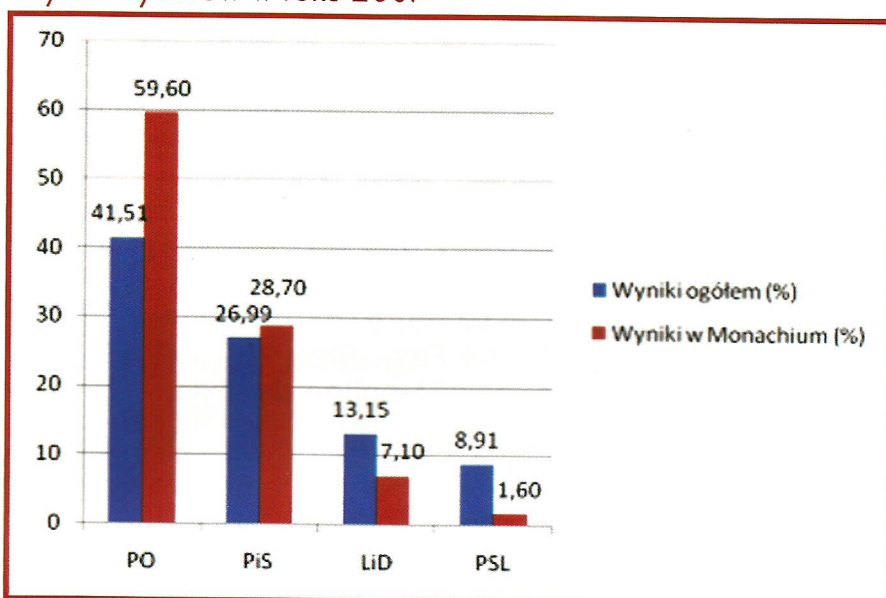
Wybory 2007

- Tak głosowali Polacy w Monachium!

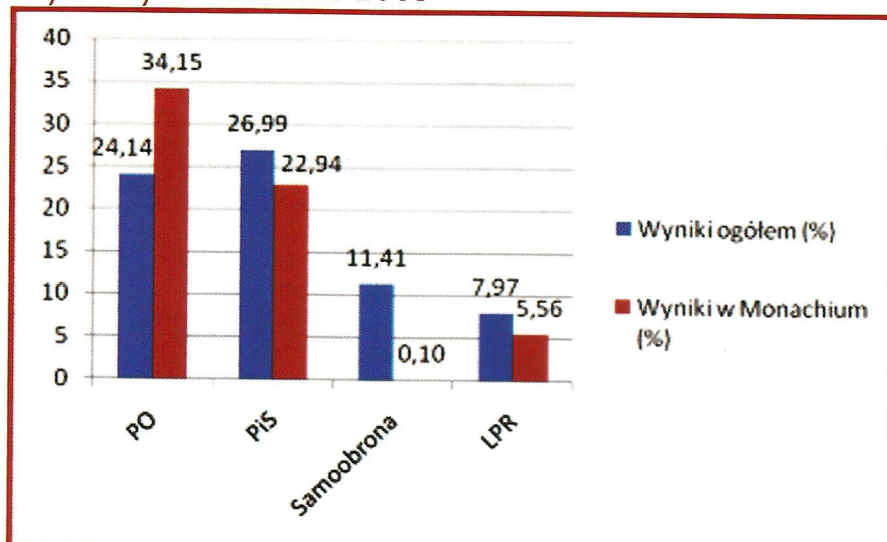
Po rozwiązaniu Sejmu, 21 października 2007 r., odbyły się przedwczesne wybory parlamentarne. Zarówno w kraju jak i za granicą stały one pod znakiem rekordowej po roku 1989 r. frekwencji wyborczej, która wyniosła 53,88 % (40,57 % w wyborach parlamentarnych w 2005, 49,74 % - w wyborach prezydenckich). W Monachium chęć udziału w wyborach zgłosiły 3800 osoby, swój głos oddały 2760 (frekwencja - 72,63%). Dla porównania w roku 2005 były to odpowiednio 1036 i 1478 osoby (frekwencja - 70,09 %). Być może staliśmy się w ciągu ostatnich dwóch lat bardziej świadomym społeczeństwem obywatelskim albo po prostu do głosowania zmobilizował nas styl uprawiania polityki Sejmu ostatniej kadencji, jak pokazuje poniższy wykres na pewno Polaków mieszkających w Monachium. O tym, że frekwencja w Monachium była znacznie wyższa niż przed dwoma laty, można było przekonać się gołym okiem. Wyborcy udający się do jedynego w Monachium Komitetu Wyborczego, zorganizowanego jak zwykle w budynku Konsulatu Generalnego RP, musieli liczyć się nawet z ponad dwugodzinnym oczekiwaniem na możliwość oddania głosu. Wszyscy czekali jednak cierpliwie, by, jak pokazują wyniki wyborów, przyczynić się do powstania V, albo jak kto woli, do powrotu do III Rzeczypospolitej.

Marcin Studencki

Wyniki wyborów w roku 2007



Wyniki wyborów w roku 2005



Święto Niepodległości



W sobotę 10 listopada 2007 r. w Szkole Przedmiotów Ojczystych im. Jana Pawła II, działającej przy Polskiej Misji Katolickiej na Heßstr., odbyła się uroczysta Akademia z okazji święta Niepodległości Polski. Na tę uroczystość dzieci i młodzież, pod kierunkiem siostry Małgorzaty Kierznowskiej urszulaneki SJK, przygotowały program historyczny, obrazujący lata potęgi i chwały naszej Ojczyzny, utratę Wolności, lata niewoli i odzyskanie Niepodległości. Uroczystość rozpoczęto wprowadzeniem poczty sztandarowej i wspólnym odśpiewaniem hymnu narodowego.

Tegoroczny program artystyczny miał na celu przypomnienie dzieciom za pomocą obrazów skróconą historię Polski. Podkreślone zostały najważniejsze momenty dziejów Polski i lata jej świetności, jak np. przyjęcie chrztu czy koronacja Bolesława Chrobrego na króla Polski, którą uczniowie przedstawili w małej scenie alegorycznej. Następnie przypomniano lata upadku, klęsk i niewoli, a także ponoszone przez Polaków ofiary. Wspomniano zmarłych Polaków, którzy oddali życie w walkach za Ojczyznę (Powstanie Kościuszkowskie, Listopadowe, Styczniowe, ofiary I-ej wojny światowej).

W Święto Niepodległości, 11 listopada 2007 r., została odprawiona o godz. 12.00 Msza św. w int. Ojczyzny w kościele św. Moniki. Kazanie poświęcone patriotyzmowi w dzisiejszych czasach wygłosił do zgromadzonych o. Dariusz Rzepa CSsR. Uroczystości towarzyszył śpiew chóru parafialnego pod kierownictwem pana Zdzisława Tulikowskiego, a także parafianie w strojach ludowych. W kościele św. Józefa odprawiona została Msza św. w tej samej intencji. Przybyły licznie poczty sztandarowe, dzieci i dorośli w strojach ludowych a chór parafialny pod kierunkiem pana Józefa Obuchowskiego towarzyszył liturgii Mszy św.

Oprac.: Tomasz Antoniuk
Źródło: PMK Monachium

Uroczystość Wszystkich Świętych



27 października 2007 r. uczniowie Szkoły Przedmiotów Ojczystych przy Heßstr., pod opieką nauczycieli i rodziców, odwiedzili polskie groby znajdujące się na monachijskich cmentarzach. I tak zapalili lampki na grobie polskich żołnierzy na cmentarzu Perlacher Forst oraz na grobie Alfreda Schütza (Ostfriedhof), kompozytora piosenki

„Czerwone maki na Monte Cassino”. Po polskich śladach oprowadzał pan Andrzej Dalkowski, nestor monachijskiej Polonii i opiekun polskich miejsc pamięci narodowej w Monachium i Bawarii.

1 listopada 2007 r. Polacy zamieszkali w Monachium modlili się nad grobami zmarłych Rodaków.

O godz. 11.15 liczna grupa parafian spotkała się na cmentarzu Alter Südfriedhof przy pomniku Powstańców Styczniowych z 1863 r., gdzie modlitwy prowadził o. Mariusz Mazurkiewicz CSsR. Po południu modlono się nad mogiłami Rodaków w Dachau: przy pomniku Polaków – ofiar nazizmu, na cmentarzu na wzgórzu Leitenberg oraz przy Polskim Krzyżu na

cmentarzu Waldfriedhof, gdzie procesję z pięcioma stacjami prowadzili: o. Mariusz Mazurkiewicz CSsR i o. Dariusz Rzepa CSsR. O godz. 16, w wypełnionej po brzegi, kaplicy sióstr Karmelitanek na terenie obozu w Dachau, została odprawiona Msza św. koncelebrowana pod przewodnictwem o. Bogusława Augustowskiego CSsR. Po Mszy św. wszyscy udali się na teren dawnego obozu KZ Dachau, pod Kaplicę Śmiertelnego Łęku Chrystusa, by modlić się przy tablicy upamiętniającej zamęczonych w obozie Polaków (co trzeci więzień Dachau i co drugi więziony ksiądz byli Polakami). W modlitwach i Mszy św. uczestniczyli przedstawiciele Konsulatu Generalnego RP w Monachium: p. konsul Aneta Berdys i p. konsul Tomasz Zmiejko.

Oprac.: Tomasz Antoniak
Źródło: PMK Monachium



Rechtsanwältin Ilona Dudek

Ismaninger Strasse 65, 81675 München
Tel.: 089/414 399 64 Fax.: 089/414 399 69
ilona.dudek@t-online.de

Obsługa prawna w zakresie prawa:

- ♦ rodzinnego
- ♦ gospodarczego
- ♦ spadkowego
- ♦ ubezpieczeniowego
- ♦ regulacja roszczeń związanych z wypadkami drogowymi

Porady w języku polskim i niemieckim.

Dr. med. J. CZERNICKI

Facharzt für Orthopädie
Sportmedizin · Chirotherapie
Physikalische Therapie · DXA-Osteoporosediagnostik

B. CZERNICKI praktische Ärztin

Lindwurmstr. 75 Am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München

Tel. (0 89) 53 25 23 · Fax (0 89) 543 88 49
www.orthopaede-czernicki.de

- wszystkie kasy chorych, prywatnie
- Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego - NFZ

MBUS

**PRZEWOZY
PASAŻERSKIE**

NIEMCY - POLSKA

tel. +48 501 259 336
www.mbus.info



25 listopada 2007
w sali koncertowej
monachijskiego
Anton-Fingerle-Bildun-
gszentrum odbyła się
„Kuźnia Talentów
- Monachium 2007”,
koncert zorganizowany
przez Zrzeszenie
Federalne Polskie Forum
w Niemczech.

KUŹNIA TALENTÓW

W koncercie wzięli udział młodzi polscy artyści, mający za sobą pierwsze sukcesy sceniczne: Marcin Skrzypczak, zdobywca I miejsce na Festiwalu im. Jacka Kaczmarskiego - Kołobrzeg 2007, Karolina Cicha - śpiewająca aktorka, triumfatorka Festiwalu Piosenki Studenckiej i Przeglądu Piosenki Aktorskiej, Dominika Rydz - zdobywczyni Grand Prix na Festiwalu im. Anny German „Tańczące Eurydyki” 2007 oraz Venessa Rojek i Agnieszka Wczasek, laureatki konkursu piosenki niedawnego XII Festiwalu Kultury Dziecięco-Młodzieżowej „Razem we wspólnej Europie”. Dopełnieniem występów młodych artystów był krótki koncert Leszka Żądło, znanego muzyka jazzowego z Monachium, wraz ze swoją międzynarodową

grupą, w towarzystwie wokalistki Agnieszki Hekiert.

Młodzi artyści zaprezentowali się publiczności w bardzo zróżnicowanym repertuarze. Od poezji śpiewanej Marcina Skrzypczaka, poprzez utwory Elli Fitzgerald i Katarzyny Groniec, w wykonaniu Dominiki Rydz, aż po popowe hity takie jak „Because of you” Kelly Clarkson, śpiewane przez Venessę Rojek. Dla organizatorów koncertu słowa uznania należą się za ściągnięcie do Monachium Karoliny Cichej, wyjątkowej młodej artystki, która ma już za sobą sukcesy na najbardziej prestiżowych polskich festiwalach piosenki dla młodych artystów. Podczas swoich koncertów Karolina gra na wielu instrumentach, czasem jednocześnie, komponuje własną muzykę do tekstów wybitnych polskich poetów,

sama jest poetką, aktorką, aranżerką. Artystka pochodzi z Białegostoku, a jej muzyka jest jak niegdyś region Polski, w którym się wychowała, mieszaniną muzyki i ekspresji żydowskiej, cygańskiej, wschodniosłowiańskiej. Na scenie wykorzystuje cały arsenał swoich talentów, również tych aktorskich. A wszystko to wydobywa się z młodej, niezwykle wrażliwej i atrakcyjnej dziewczyny, z głębi duszy, którą przywykło się określać mianem „duszy słowiańskiej”. Nie obyło się oczywiście bez bisowania. Artystka wykonała utwór Hanki Ordonówny „Miłość ci wszystko wybaczy”, we własnej aranżacji, z wplecionym tekstem z Pisma Świętego...



STUDIO
REKLAMY

■ papiery firmowe ■ wizytówki

■ wydawnictwa okolicznościowe

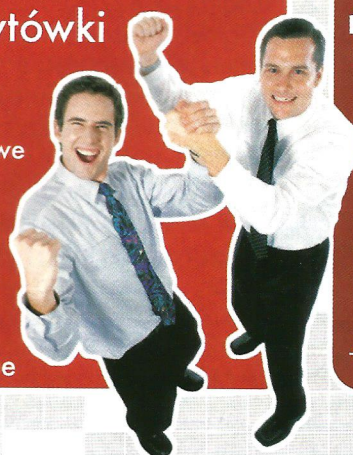
■ foldery

■ plakaty

■ ulotki reklamowe

■ strony www

■ inne



**KOMPLEKSOWA
OBSŁUGA FIRM**

Paul-Heyse-Str. 6
80336 München

Tel.

089/55 213 959

Mobil:

+49 177 413 88 11

DiLA

- Deutsch (niemiecki) w Landshut

W wrześniu 2004 cztery nauczycielki z wieloletnim doświadczeniem w nauczaniu niemieckiego jako języka obcego, podjęły decyzję o założeniu niewielkiej szkoły, gwarantującej możliwość stosowania własnych metod pracy. Przede wszystkim, na miejscu pierwszoplanowym, przed typowo komercyjnymi interesami, stawiani tu są sami uczestnicy kursów oraz ich indywidualne potrzeby.

Aby po mału zaadoptować się w nowej ojczyźnie, obok kursu językowego, obcokrajowcy mogą znaleźć tu oparcie w razie problemów i kłopotów, jak również doskonałe miejsce do nawiązywania kontaktów i nowych przyjaźni.

Niniejsze założenia okazały się możliwe do zrealizowania w ramach działalności niezależnej grupy pod patronatem Evangelischen Bildungswerk. Pomimo tego, że DiLA musi finansować się wyłącznie z własnych środków, nie otrzymując żadnych dotacji z zewnątrz, a jako projekt użyteczności publicznej nie przynosi wymiernych korzyści materialnych, udało nam się za pośrednictwem naszych kursantów oraz propozycji Evangl. Bildungswerk zbudować niewielki most w stronę landshutskiego społeczeństwa. Dzięki temu polska artystka, Małgorzata Wieclav Safranzka mogła wystawić swoje prace na terenie Christuskirche, a Magdalena Kochanek, tłumaczka niniejszego tekstu, ma możliwość prowadzenia kursu jęz. polskiego dla niemieckich słuchaczy, a także współpracy przy organizowaniu opieki dla dzieci.

Jednak przede wszystkim DiLA jest jedną z czterech szkół językowych w Landshut, która od września 2005 posiada własną siedzibę przy ulicy Luipoldstr. 3, usytuowaną niemalże w centrum miasta przy moście Isarbrücke.

W DiLA można odnaleźć kursy na wszystkich poziomach zaawansowania, od kursu dla początkujących po akademicki. Kursy dla początkujących rozpoczynają się w każdym nowym trymestrze, a więc w styczniu, po świętach wielkanocnych oraz we wrześniu. Jeśli posiada się podstawy znajomości jęz. niemieckiego, naukę na pozostałych poziomach można rozpocząć w dowolnym czasie. W pierwszym bezpłatnym dniu próbnym, każdy z kursantów ma możliwość poznania grupy oraz stosowanych metod pracy, a także zakwalifikowania przez wykładowców na adekwatny do posiadanych już umiejętności poziom. Większość słuchaczy korzysta z pełnowymiarowych kursów dopołudniowych. Jednak z myślą o osobach pracujących zawodowo zorganizowano dwa kursy w godzinach wieczornych, jeden na poziomie podstawowym, zaś drugi dla zaawansowanych, pragnących udokonać swój niemiecki.

DiLA prowadzi oczywiście także kursy integracyjne, które dotowane są przez Bundesamt für Migration (urząd do spraw emigrantów). Niniejsze kursy oszacowane są na 100 euro za 100 jednostek lekcyjnych. Dla osób finansujących naukę z własnej kieszeni, przewidziano stawkę 2 euro za godzinę lekcyjną. Opłatę należy uiszczać miesięcznie, a więc każdy słuchacz zobowiązuje się do nauki co najwyżej przez jeden miesiąc, po którym może ją bez problemów i zbędnych formalności przerwać.

Obecnie DiLA posiada około 90-ciu kursantów i 9-u nauczycieli.

Dla kursów na poziomie podstawowym wprowadziliśmy pomoc dydaktyczną zatytułowaną ESchrittu201D. Chodzi bowiem o opanowanie podstawowego, używanego na co dzień słownictwa oraz rozwinięcie sprawności biegłego posługiwania się nim w różnorodnych sytuacjach. Na kursach o poziomie średniozaawansowanym oraz przygotowujących do egzaminu DaF, wymaganego do podjęcia studiów, priorytetowe miejsce zajmuje język literacki i urzędowy oraz fachowe słownictwo. Podobnie jak w języku ojczystym nie jest to forma komunikacji używana na co dzień, a więc nie ma możliwości przyswojenia jej sobie w miejscu pracy, ani nawet w kontaktach z rodzinnymi użytkownikami języka niemieckiego. Chociaż wielu słuchaczy potrafi już zrozumiale formułować swoje wypowiedzi, to jednak męczy ich poczucie pewnego deficytu językowego, kiedy np. zmuszeni są do prowadzenia konwersacji z nauczycielami ich dzieci lub z przełożonymi. Często świadomość faktu, że posiadane sprawności językowe pozostają na poziomie małego dziecka, prowadzi do poczucia niezadowolenia, wyobcowania,



a to z kolei do zachwiania równowagi wewnętrznej i utraty poczucia własnej wartości. Toteż w grupie dla średnio-zaawansowanych, drobnymi kroczkami poszerzana jest znajomość języka literackiego w ramach różnych, często sugerowanych przez samych słuchaczy tematów, co gwarantuje opanowanie języka obcego niemalże na poziomie języka ojczystego. Postrzegamy nasze zadanie jako dostarczenie uczestnikom kursów narzędzia w postaci sprawności językowej, które umożliwi im wykorzystanie w nowej ojczyźnie szerokiego zakresu posiadanej wiedzy, zdobytego wykształcenia oraz bogatej gamy walorów osobowości.

W celu prowadzenia indywidualnej pracy z każdym uczniem, liczebność grup ogranicza się od 8 do 16 osób. Także po zakończeniu zajęć, nauczyciele pozostają do dyspozycji słuchaczy, służąc chętnie radą i pomocą.

Jeżeli ktoś chce nas poznać, może nas w dowolnym czasie i bez zobowiązań odwiedzić, albo też wziąć udział w spotkaniu ze stałymi gośćmi, tzw. Stammtisch. Zapraszamy serdecznie, prosimy spróbować. Gwarantujemy, że poznacie Państwo wielu interesujących ludzi z różnych zakątków świata.

Gerda Streit, dyrektor szkoły
Tłumaczenie: Magdalena Kochanek

Deutsch in Landshut

DiLA

Szkoła
języka niemieckiego

Luitpoldstr. 3
84034 Landshut

Telefon: 0871 - 96 65 880
(Pon. - Pt. 8.00 - 13.00)
Fax: 0871 - 96 54 855



Kto chce żyć za granicą,
musi poznać język kraju,
w którym mieszka



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim z
uwzględnieniem niemiecko – polskich przepisów prawnych
w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de



bgg

Waldemar Galan
kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo - finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel.089/ 44760996

We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr.12
80337 München
(U3,U6 Goetheplatz)

bgg@gmx.org

Pon. Śr. 8.30-17.00
Wt. Czw. 8.30-20.00
Pt. 8.30-14.00

NOWO OTWARTY POLSKI SKLEP „POLSAM”

ZAPRASZA od poniedziałku do soboty w godzinach:
od 9.00 do 13.00 od 14.00 do 20.00

Artilleriestr. 11 80636 München
Tel.: 01729808880, 089/13957739

W ofercie:

- pierogi ruskie, z mięsem, z kapustą i z pieczarkami
- biały ser - wędliny - ogórki kiszone - przyprawy
- alkohole - wyroby cukiernicze - i wiele innych



Serdecznie zapraszamy!!!



Kancelaria Anja Czech

Nymphenburger Strasse 20a, 80335 München

U-Bahn »Stiglmaierplatz« (jedna stacja za Hauptbahnhof) „U 1”

Tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53 Fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85

www.anwaltskanzlei-czech.de

Anja Czech Rechtsanwältin



Konsultacja oraz porady prawne szczególnie w zakresie:

- prawa rodzinnego • prawa pracy • prawa gospodarczego

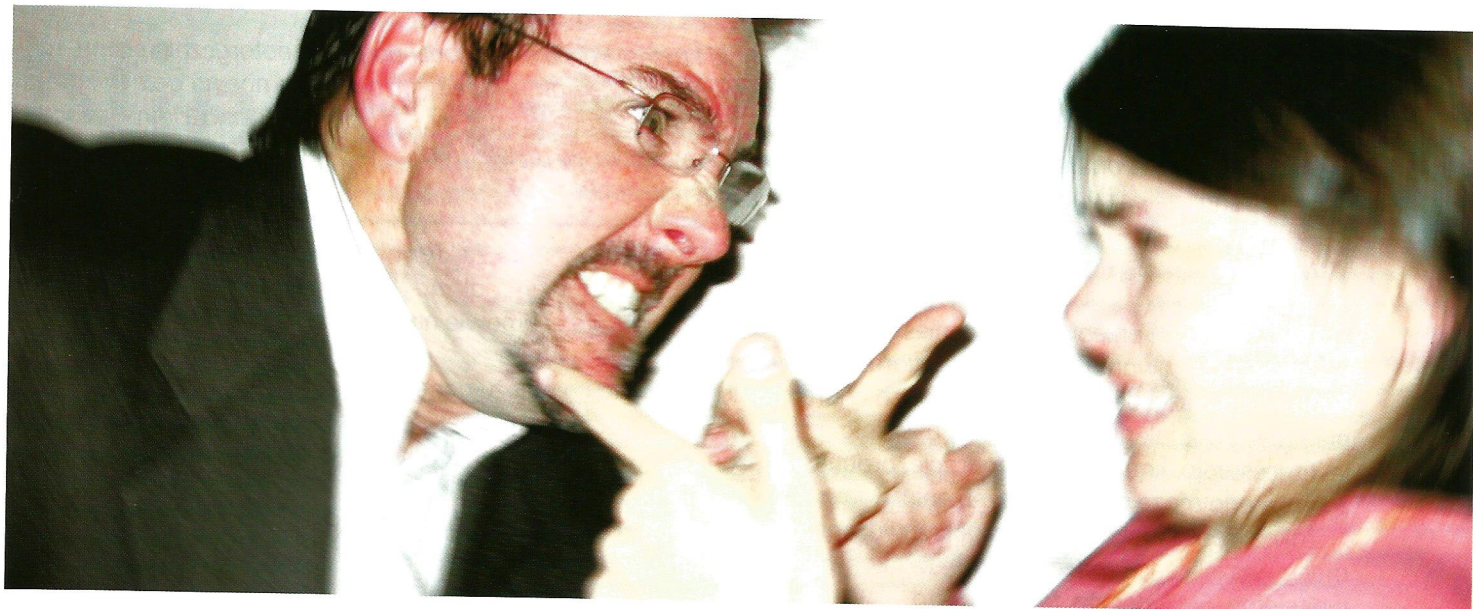
Jednocześnie pragnę z wielką radością poinformować,
że w ramach powiększenia mojej kancelarii,
od 05.11.2007 do zespołu
Kancelarii Prawniczej Czech
dołączyła:



Pani adwokat Katarzyna Nosal

Pani Nosal z przyjemnością udzieli Państwu konsultacji oraz porady prawnej
- dodatkowo do moich godzin przyjęć –
codziennie w znanych godzinach urzędowania biura kancelarii:

- od poniedziałku do czwartku od godz. 9.00 do 18.00
- w piatki od godz. 9.00 do 15.00
- oraz poza godzinami otwarcia kancelarii
po uprzednim indywidualnym uzgodnieniu terminu



Przemoc i agresja w sferze domowej i nie tylko

czyli regulacje ustawy chroniącej przed przemocą i nękaniami, tzw. Gewaltschutzgesetz (Gesetz zum zivilrechtlichen Schutz vor Gewalttaten und Nachstellungen lub GewSchG) oraz ich zastosowanie w praktyce

Anja Czech, Rechtsanwältin

Ustawa chroniąca przed przemocą weszła w życie 01.01.2002 mając na celu przeciwdziałanie przemocy oraz uporczywemu nękanii przez osoby prywatne (*Nachstellungen*) jak i molestowaniu, napastowaniu (*Belästigungen*) przede wszystkim w środowisku społecznym ofiary przemocy.

Ustawa przede wszystkim uwzględnia fakt, że przemoc występuje najczęściej w sferze prywatnej, w tym przypadku w sferze domowej, a ofiarami takiej przemocy padają najczęściej kobiety i dzieci.

Ustawa ta chroni poza kobietami i dziećmi, również małżonków, także po rozwodzie jak i wszystkie osoby (pary żyjące w konkubinacie, pary tej samej płci), które w sferze prywatnej a tutaj przede wszystkim domowej stają się ofiarami przemocy i nękania.

Główne i w praktyce najważniejsze przepisy w.w. ustawy przewidują następujące sankcje w ramach prawa cywilnego:

- zarządzenia sądowe mające na celu ochronę ofiary (*Schutzanordnungen*), w szczególności poprzez nałożenie ograniczenia polegającego na powstrzymaniu się od kontaktu z pokrzywdzonym i zbliżania się do niego (*Kontakt und Näherungsverbot*) na podsta-

wie § 1 GewSchG

- Prawo do przyznania mieszkania osobie pokrzywdzonej (tzw. *Wohnungsüberlassungsanspruch*), jeżeli lokal zamieszkały jest wspólnie przez pokrzywdzonego i sprawcę, w wypadku umyślnego lub bezprawnego uszkodzenia ciała, zdrowia lub naruszenia wolności ofiary w myśl § 2 GewSchG

Ograniczenia sądowe zakazujące wszelkiego rodzaju kontaktów jak i zbliżania się do osoby pokrzywdzonej nakładane są przez sąd w następujących przypadkach:

- działania powodujące szkody na zdrowiu fizycznym lub psychicznym pokrzywdzonego, takie jak uszkodzenie ciała, wywołanie rozstroju zdrowia (do czego zaliczany jest również terror psychiczny, awantury, szantaż, niszczenie dóbr, jak np. kompletne zdewastowanie szafy i związany z tym rozstrój nerwowy pokrzywdzonego) oraz działania naruszające wolność ofiary (np. zamknięcie żony w łazience)
- bezprawne grożenie pokrzywdzonemu w.w. działaniami
- wtargnięcie do mieszkania
- nękanie przez telefon, komórkę (SMS-y), listy, email, itp.

Przykład praktyczny:

W małżeństwie CC od paru miesięcy panuje głęboki kryzys. Pan C przychodzi po pracy notorycznie pijany, regularnie wszczynając awantury, przyprowadza swoich kolegów do domu i spędza z nimi całą noc na grze w karty. Pani C jak i wspólne 2 letnie dziecko nie mogą spać, są zastraszone, często muszą opuszczać mieszkanie i nocować u przyjaciół. Pan C jednak na szczęście nigdy nie dopuszcza się rękoczynów.

Jakie sankcje prawne można w drodze sądowej osiągnąć dla Pani C?

W takim wypadku możliwe jest nałożenie następujących sankcji:

Zakaz wstępu i przebywania w mieszkaniu ofiary

Zakaz przebywania w pobliżu ofiary w promieniu 500m – dla wszystkich miejsc, w których ofiara regularnie przebywa, jak np. miejsce pracy, szkoła, przedszkole, fitnessstudio, konkretne restauracje, promień obszaru zakazanego może podlegać rozszerzeniu

Zakaz kontaktowania się z pokrzywdzonym za pomocą wszelkiego rodzaju środków komunikacji jak np. telefon, SMS, poczta, fax, email itd.

Zakaz wszelkich spotkań z ofiarą – zakaz obejmuje też spotkania mniej skonkretyzowane i przypadkowe. Jeżeli do takich dojdzie, obowiązkiem sprawcy jest natychmiastowe oddalenie się z miejsca spotkania.

Następną w praktyce bardzo często stosowaną sankcją jest – oprócz zakazu wstępu do mieszkania oraz przebywania w nim – całkowite przyznanie mieszkania ofierze przemocy lub gróźb bezprawnych:

w takim wypadku osoba objęta ochroną ustawową musi wspólnie zamieszkiwać ze stosującym przemoc osobnikiem ten sam lokal w celu prowadzenia dłuższego, wspólnego związku.

Warto wiedzieć, iż nie jest istotne, czy osoby te żyją w stanie małżeńskim i kto z nich wynajmuje dane mieszkanie lub jest jego właścicielem.

Okoliczność, że ofiara nie jest najemcą mieszkania lub jego właścicielem ma jedynie wpływ na okres, na jaki mieszkanie zostaje przyznane pokrzywdzonemu. Najdłuższy możliwy termin obowiązywania zakazu wynosi w takim przypadku 6 miesięcy.

Przyznanie mieszkania pokrzywdzonemu pociąga za sobą, że sprawca na ten okres czasu nie posiada żadnych praw do korzystania z mieszkania (*Nutzungsrecht*), ale za to jest jak najbardziej zobowiązany do

ponoszenia wszelkich obowiązków związanych z tymże mieszkaniem, jak np. dalszego płacenia czynszu jeżeli figuruje w umowie najmu jako najemca.

Na co należy generalnie szczególnie zwracać uwagę:

Wszelkie wnioski dotyczące nałożenia w.w. sankcji muszą być zgłoszone do sądu w terminie 3 miesięcy od chwili dokonania czynu powodującego szkodę na zdrowiu fizycznym lub psychicznym pokrzywdzonego.

Zasadniczo, każdej ofierze przemocy – w którejś z wyżej opisanych form – polecam natychmiastowe zawiadomienie policji. W uzasadnionych przypadkach, policja ma prawo do natychmiastowego nałożenia zakazu kontaktowania się jak i wstępu do mieszkania.

Zakaz policyjny ograniczony jest jednak do 2, maksymalnie 3 tygodni. W przebiegu tego czasu należy skierować odpowiednie wnioski do sądu w celu zagwarantowania optymalnej ochrony ofierze przemocy.

Jeżeli wniosek jest uzasadniony, sąd wydaje postanowienie z zawioskowanymi sankcjami w trybie przyspieszonym (*leinstweilige Anordnung*), po czym najpóźniej po upływie 6 miesięcy rozpatruje sprawę na rozprawie głównej.

Przy wszelkich wnioskach kierowanych do sądu na podstawie ustawy o przemocy istnieje oczywiście możliwość uzyskania zwolnienia od kosztów sądowych jeżeli warunki materialne wnioskodawcy nie pozwalają mu na ich poniesienie.

Kwestie związane z tym tematem w następnym wydaniu:

Regulacja stosunków prawnych dotyczących wspólnego mieszkania małżeńskiego - przemoc w rodzinie (oprócz regulacji objętych ustawą chroniącą przed przemocą) oraz podział mieszkania w innych przypadkach.

Chcesz otrzymywać „Moje miasto” pocztą?

Prześlij swoje imię, nazwisko, adres, numer telefonu na adres **kontakt@mojemiesto.de** z dopiskiem PRENUMERATA lub zadzwoń do redakcji **089-590 437 25**

Pokrywasz tylko koszty wysyłki (20 Euro rocznie netto)

PIENIĄDZE NA DZIECI - KINDERGELD

Osobom pracującym w Niemczech (także na Gewerbe) pomagamy w uzyskaniu pełnej kwoty niemieckiego zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **154,-€** miesięcznie (oraz **nadpłaty wstecz**) na każde uczące się dziecko do ukończenia 25 roku życia, także na te mieszkające w Polsce. Zajmujemy się całą procedurą do momentu uzyskania przez Państwa należnych pieniędzy.

Przyznano Państwu tylko połowę „Kindergeld” lub całkowicie odmówiono przyznania?

Tel.: **0179 484 50 63** lub (030) **4 12 80 45**

Obsługujemy osoby z całych Niemiec!

„SUERTE” Sławomir Wawrzyniak, Beusselstr.27, 10553 Berlin

www.suerte-berlin.de

Niemcom grozi medyczna zapaść?

Joanna Wagner

Związki lekarzy biją na alarm: w Niemczech zaczyna brakować lekarzy. Powodem dla takiego stanu rzeczy są niskie zarobki i nadmiar godzin.

Lekarzy zaczyna brakować zarówno we wschodnich jak i zachodnich regionach. Coraz więcej absolwentów studiów medycznych decyduje się na emigrację zarobkową. Warunki pracy nie ulegają poprawie. Również w zachodnich landach, dotychczas nie mających kłopotów z obsadą zaczyna się powoli problem. W najbliższych pięciu latach na emeryturę odejdzie 41 000 praktykujących lekarzy. Nie ma najmniejszej szansy na wystarczającą liczbę następców. Coraz więcej osób cierpi z powodu braku dostatecznej opieki lekarskiej w swoich regionach. W Dolnej Saksonii brakuje 186 lekarzy domowych, w Saksonii-Anhalt – 120, w Westfalii 60, w Brandenburgii 56, w Meklenburgii-Vorpommern 30, w Turynii 14. W całych Niemczech

brakuje 250 psychiatrów, w kolejnych latach ten brak jeszcze się zwiększy. Podobne niedostatki są w innych specjalnościach - dotyczy to okulistów, ginekologów, dermatologów, chirurgów i patologów. Przeszło 30 000 lekarzy wykształconych w Niemczech pracuje poza granicami, przede wszystkim w Wielkiej Brytanii. Według danych związków lekarzy do 2012 roku na emeryturę odejdzie 15 376 lekarzy domowych, do tego 18 851 specjalistów i 6905 klinicystów. Obawy budzi, że 41,6 procent studentów medycyny każdego roku studiów nie podejmuje w końcu pracy w zawodzie. Liczba lekarzy poniżej 35 roku życia spadła z 23,8 do 15,9 procent. W przeszło co drugiej klinice w Niemczech wschodnich są miejsca pracy, na które nie ma chętnych, w zachodnich regionach procent wakatów wynosi 24%. Największym problemem w funkcjonowaniu są niezapłacone nadgodziny, zdaniem związku lekarzy można mówić o kwocie 1,2

miliarda euro. Lekarze w Niemczech pracują średnio 50,6 godziny tygodniowo. To o dziesięć godzin więcej niż w innych krajach „starej” Unii. Do tego dochodzi hierarchiczność w szpitalach, gorsza niż w wojsku. W związku z brakami w obsadzie, związki lekarzy sugerują bardziej elastyczne możliwości zatrudnienia. Mowa jest również o podniesieniu wynagrodzenia. Wydaje się to jednak niewystarczające i raczej mało wykonalne. Aby lekarze dostali „odczuwalnie” więcej pieniędzy potrzebne jest dodatkowe dziewięć miliardów euro. Raczej nieosiągalne przed 2009 rokiem.



Zmierzch kontroli na granicach

Maja Jonecko

Wszystko wskazuje na to, że już na tegoroczne Święta Bożego Narodzenia wielu Polaków przejedzie do ojczyzny drogami lądowymi i morskimi bez konieczności zatrzymania się na przejściu granicznym. Unijni ministrowie spraw wewnętrznych, podjęli 9 listopada bieżącego roku ostateczną decyzję o rozszerzeniu strefy Schengen o dziewięć nowych krajów UE, w tym o Polskę. Według zapowiedzi w nocy z 20 na 21 grudnia mają zniknąć kontrole paszportowe na polskich granicach lądowych z krajami Unii Europejskiej: Niemcami, Czechami, Słowacją i Litwą.

Razem z Polską do porozumienia z Schengen przystąpi również osiem kolejnych państw Unii Europejskiej: Czechy, Słowacja, Słowenia, Węgry, Litwa, Łotwa, Estonia oraz Malta.

Decyzja o zniesieniu kontroli na granicach została podjęta na podstawie ekspertów unijnych przeprowadzonych na wszystkich polskich punktach granicznych oraz posterunkach policji. Wszystkie z nich spełniły stawiane im unijne wymogi, a sama Bruksela pochwaliła Polskę za przygotowania.



Zakup komputera oraz wybór dostawcy usług internetowych w Niemczech okiem eksperta.

Łączymy się ze światem!

Ale jak? Czym? Ile ma to nas kosztować?

Wiek XXI już się zaczął na dobre, co nie znaczy, że w każdym domu znajdziemy komputer podłączony do internetu, a po wejściu do domu i po słowach „Jestem w domu” zapala się światło oraz włącza telewizor i gotuje się kawa. Na ulicach nie widać też jeszcze robotów biegających po zakupy ani innych stworów, które oglądaliśmy w filmach SF. Czas stanął jakby w miejscu. W naszych domach goszczą komputery, które szczytnie oklejają nalepki „GHz”, „RAM”, „Speed”, „Grafikkarte”. Wiele komputerów, szczególnie z serii „Medion”, mają nawet leżące w szafce piloty, którymi to mieliśmy sterować nasze centra rozrywki. Otóż te centra rozrywki wydają z siebie dźwięki, niestety nie jest to melodia z filmu ani nasza ulubiona piosenka. Najczęściej jest to burczenie podczas przeglądania stron internetowych lub klikania na gadu-gadu.

W dzisiejszym artykule przedstawimy państwu, do czego są zdolne wasze komputery, za które rok, dwa lub nawet pięć lat temu, zapłaciliście słone pieniądze. Pokażemy też, co zrobić z urządzeniami, które dostaliście od waszego internetowego providera. Przedstawimy też, jakiego usługodawcę wybrać do łączenia nas z internetem.

Hardware

Najpopularniejszym obecnie rodzajem komputera jest stacjonarny komputer osobisty (desktop), z tego powodu potocznie traktowany jest jako synonim komputera wogóle. Większość współczesnych komputerów, składa się z trzech podstawowych elementów:

procesora - podzielonego na część arytmetyczno-logiczną czyli układu, który faktycznie wykonuje wszystkie konieczne obliczenia oraz część sterującą,

pamięci RAM - (od ang. Random Access Memory) czyli układy scalone, które przechowują program i dane (umożliwia to m.in. samomodyfikację programu) oraz bieżące wyniki obliczeń procesora i stale, na bieżąco wymienia dane z procesorem,

urządzeń wejścia/wyjścia - które służą do komunikacji komputera z otoczeniem.

Skoro już wiemy, z czego składa się komputer możemy spokojnie iść na zakupy i wybrać ten, który ma najwięcej RAM oraz GHz. Tak myśli większość po przeczytaniu kilku artykułów o komputerach. Prawda jest niestety inna. Najważniejszymi podzespołami komputera są urządzenia wejścia-wyjścia. Cóż nam z tego, że procesory szybko przetworzą informacje, które już w drodze do RAM okrążyły wiele zbędnych ścieżek,

tracąc nasz czas. Do tego czekały w kolejkach na wielu skrzyżowaniach, ponieważ płyta główna naszego komputera została zubożona o kilka układów scalonych, kondensatorów i inne rzeczy. Tak to wygląda. Ceny płyt głównych, które teoretycznie powinny mieć to samo, są bardzo różne (30-150 euro). To, że możemy włożyć do płyty ten sam procesor i ten sam RAM, nie znaczy, że będzie ona tak samo działać. Oczywiście na naklejce w sklepie możemy znaleźć te same wartości RAM i GHz.

Wybierając się na zakupy po nowy komputer wielu mówi „nie jest mi potrzebna maszyna, co wszystko umie, chcę tylko do internetu i do gadu-gadu”. Powiem, że taki komputer jest ciężko dostać w supermarkecie za pieniądze, jakie spodziewacie się za niego zapłacić. W takim przypadku „dobry” komputer to taki, w którym oszczędzimy pieniądze na procesorze, biorąc najtańszy (ok. 30 euro), który ma dobre chłodzenie, czego nie ma nigdy w tanich komputerach na standardzie - cena ok. 40 euro, a standardowo ok. 5 euro. Powinien on mieć wydajny i super cichy zasilacz (ok. 45 euro) i szybki RAM - przynajmniej 1 Giga. Jeżeli nasz system operacyjny to Vista - to polecałbym 2 Giga pamięci (ok. 65 euro 1 Giga, standardowy - ok. 30 euro). W praktyce zaczynamy planowanie od płyty głównej. Ceny płyt jak już wspominałem są bardzo różne. Choć do takiej maszyny można użyć płyt ze zintegrowaną kartą graficzną już za 60 euro. Na tak skonfigurowanym komputerze oprócz zabawy w internecie przy przeglądaniu stron internetowych, otwartych komunikatorach (gadu-gadu, skype, icq, msn, tlen) można też cieszyć się oglądaniem świata z góry przy pomocy programu „google earth” z włączoną opcją budynków 3D. Ważnymi elementami komputera są też: nagrywarka płyt cd lub dvd oraz dysk twardy. Tu też można liczyć, że sprzęt z supermarketu z serii tańszy lub średni został zaopatrzony w najtańsze urządzenia. Efekty tego takie, że nasz dysk pamięci, na którym to zapisane są nasze wszystkie dane: zdjęcia, muzyka, film oraz system operacyjny, bardzo często może wydawać z siebie dziwne dźwięki podczas operacji odczytu lub zapisu danych. Dyski czasem nawet tych samych producentów, lecz kosztujące o jakieś 5-10 euro więcej, dostaniemy w komputerach z najwyższej półki (nie jest to 100% zasada), te urządzenia nie dają o sobie słyszeć. Co do obudów PC-tów, to w zasadzie dobra jest taka, która pasuje nam do pokoju. Lepsze i droższe wyciszają drgania, są cięższe i solidniej zbudowane. Także, jeżeli mamy zamiar w przyszłości do naszego komputera dobudować większą

ilość dysków twardych, należy dokładnie przyrzeć się obudowie w środku - czy ma miejsce na ich zamontowanie. Najczęściej pasuje 1 do 2 „twardzieli”.

W przypadku, gdy nasz komputer ma służyć do gier sprawa staje się bardziej skomplikowana. Do całości, potrzebować będziemy odpowiedniej karty graficznej (50-1000 euro) oraz monitora, który potrafi z naszej karty korzystać (monitor płaski-TFT 17" 150-250 euro), choć do gier proponowałbym większy. Płyta główna to już 100-250 Euro. Przy planowaniu naszego ulubieńca, który być może będzie dla nas pracował dzień i noc, polecam skorzystanie z usług doświadczonych w tej dziedzinie profesjonalistów. Nawet, jeżeli kupimy najdroższe części, nie gwarantuję to najlepszej wydajności. Niektóre części działają ze sobą z tym, że nie na poziomie, o jakim myśleliśmy, płacąc za nie. Podsumowując: przy budowie komputera najważniejsza będzie płyta główna. Dość uniwersalna i dobra cenowo produkcja to „MSI K9N Platinum”, choć na rynku da się też znaleźć podobne jakościowo modele firmy ASUS z serii Deluxe.

Osoby, które już mają komputer lub komputery w domu, z tym, że nie są zadowolone do końca ze swoich burczących pociech, powinny czytać dalej. W większości komputerów znacznie pomoże wymiana zasilacza oraz wymiana lub dołożenie pamięci RAM. Zmiana wiatraka na procesorze lub całego systemu chłodzenia będzie również na miejscu. W niektórych przypadkach poleca się też wymianę płyty głównej wraz z procesorem. Robi się to wtedy, gdy komputer jest za słaby do prac, jakie są mu zlecane, a nasza motherboard jest już na końcu swoich możliwości.

Internet

Najbardziej znane firmy dostarczające internet to 1und1, Alice, Arcor, Freenet, Kabel Deutschland, O2, T-com, T-online, Vodafone, Tele2. Z mojego doświadczenia wynika, że najczęściej zainfekowani wirusami, trojanami oraz wszelkiego rodzaju szkodnikami lub szpiegami są klienci firm, które sugerują swoim klientom łączenie się bezpośrednio z internetem. W komplecie od takiego providera dostajemy jedynie modem DSL, przez który to nasz komputer łączy się z internetem. Na szczęście zdecydowana większość providerów dostarcza także rou-

ter, który przy odpowiednim skonfigurowaniu dość dobrze chroni nasz komputer przed bezpośrednim atakiem z globalnej sieci. Do zaprogramowania routera nigdy nie jest potrzebne oprogramowanie z nim dostarczone i wystarczy czysty Windows. Instalując płytę zaśmiemy system reklamami od naszego usługodawcy.

Po przejrzeniu ofert providerów w Niemczech wybrałem trzech, którymi chciałbym państwa zainteresować. Pominę przedstawianie cen, ponieważ promocje zmieniają się szybko. Do trzech najsensowniejszych pakietów dla klientów pochodzących z Polski należą moim zdaniem Arcor, T-online, oraz 1und1. Najlepsze urządzenia oraz taryfy otrzymamy od 1und1 przy najmniejszym, średnim oraz największym pakiecie. Oferta T-com dobra jest dla klientów konserwatywnych, pragnących zostać przy gigancie i dzwonić do Polski za stałą opłatą (taryfa Country select). Pozytywną stroną tej firmy jest darmowy numer w sprawie usterek oraz rachunków,

Przy planowaniu naszego ulubieńca, który być może będzie dla nas pracował dzień i noc, polecam skorzystanie z usług doświadczonych w tej dziedzinie profesjonalistów.

z którego się często i godzinami korzysta. Najwięcej, choć za największe pieniądze ok. 70 euro dostaniemy od Arcor. Rozmowy na polskie telefony stacjonarne są wliczone w cenę abonamentu oraz polskie kanały telewizyjne odbierane przez internet (ITVN, TVP-Kultura, TVP-Polonia, TVP-Info). Oferta Alice, ze względu na krótki czas trwania umowy interesująca będzie dla osób, które nie wiedzą ile zostaną w danym miejscu. Ceny są wygórowane, jednak sprzęt można powiedzieć - skromny, bo jedynie modem DSL. Freenet ostatnio zbiera siły: obniżona jakość urządzeń, a cenowo podobnie do 1und1. Kabel Deutschland oferuje czas umowy 12 miesięcy (inne firmy 24 miesiące), co jest jego mocną stroną. Reszta usługodawców nie prowadzi na dzień dzisiejszy żadnych wartych zauważenia akcji promocyjnych.

Marcin Olesiewicz.

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących tego artykułu lub ogólnie napraw komputerów, usługodawców internetowych lub innych problemów z kabelkami, prosimy o kontakt z działem serwisowym ConSky.NET pod numerem tel: 040 76114400.

Warunki zatrudnienia

polskich pomocy domowych, opiekunek oraz siostr u osób wymagających opieki w Niemczech

Rechtsanwältin Izabela S. Demacker

Zujemy w czasach coraz starszego społeczeństwa na tle niżu demograficznego. W tej sytuacji istnieje niesamowicie duże zapotrzebowanie na fachowe pomoce domowe zajmujące się osobami starszymi. Niemiecki system ubezpieczeń społecznych nie jest w stanie pokryć kosztów optymalnej opieki dla coraz większej ilości seniorów ze składek, które były wpłacane przez całe życie. Z tego też powodu kwitnie praca na czarno w tej dziedzinie opieki nad osobami starszymi, gdyż niejednokrotnie nie stać niemieckich seniorów na całodzienną lub całodobową opiekę lub opłacenie domu seniora według „państwowych” stawek. Praca na czarno (**Schwarzarbeit**) jest jak wiadomo wykroczeniem, za które grozi pracownikowi **kara grzywny do EUR 2.500**, natomiast pracodawcy – **do EUR 500.000** na podst. § 404 SGB III (3 księga niemieckiego kodeksu socjalnego).

Istnieją jednak możliwości legalnego zatrudnienia polskich pomocy domowych w Niemczech. Obie formy są legalne po spełnieniu poniższych warunków. Najprawdopodobniej nie będzie w najbliższym czasie, tzn. do końca okresu przejściowego, innej legalnej formy zatrudnienia w tej dziedzinie.

Poniżej przedstawione możliwości zatrudnienia zróżnicowane są zarówno pod względem formy zatrudnienia jak i rodzaju wypełnianych obowiązków.

1. Możliwość: zatrudnienie polskiej pomocy domowej (Haus-haltshilfe), opiekunki (Pflege-kraft) lub siostry (Kranken-schwester) oddelegowanej przez polskiego pracodawcę do Niemiec na podstawie swobody świadczenia usług w obrębie Uni Europejskiej.

Funkcjonuje to w ten sposób, że polskie pomoce domowe zatrudnione u polskiego pracodawcy na podstawie umowy o pracę, zostają odsyłane (oddelegowane) do Niemiec na maksymalny okres 12 miesięcy. Umowa o świadczenie usług zawarta jest tylko pomiędzy polską firmą jako us-

ługodawcą (Dienstleistungserbringer) a osobą, u której wykonywane jest świadczenie (Dienstleistungsnehmer), czyli przeważnie osobą wymagającą opieki lub jej rodziną.

Polska pomoc domowa lub opiekunka do osób starszych musi posiadać zaświadczenie z ZUS-u (**Formularz E 101**), które poświadczają jej legalne oddelegowanie zagranicę.

Pomoc domowa nie jest więc pracownikiem osoby, u której wykonuje świadczenie! Dlatego też osoba oddelegowana nie potrzebuje pozwolenia na pracę w Niemczech (Arbeitsgenehmigung).

Oznacza to również, że wynagrodzenie pomocy domowej nie jest płacone jej przez osobę, którą się ona opiekuje, tylko przez jej polskiego pracodawcę. Usługobiorca rozlicza się również z polskim usługodawcą, a więc pracodawcą pomocy domowej.

Umowy tego typu dochodzą do skutku przeważnie za pośrednictwem agencji (**Vermittlungsagentur**) z siedzibą w Niemczech, które mają kontakty z polskimi firmami zatrudniającymi pomoce domowe. Pośrednicy otrzymują od usługobiorcy jenożarową opłatę za pośrednictwo, jeżeli umowa pomiędzy usługodawcą a niemieckim usługobiorcą dojdzie do skutku.

Ważne jest, aby pośrednik nie otrzymywał wynagrodzenia za świadczenie usług przez polską firmę, gdyż może to wywołać podejrzenie nielegalnego zatrudniania pracowników oddelegowanych na czas (Zeitarbeitnehmer), które jest bezwzględnie ściągane przez Główny Urząd Ceny (Hauptzollamt) i obwarowane wysokimi karami.

2. Możliwość: zatrudnienie polskiej pomocy domowej bezpośrednio przez osobę wymagającą opieki.

Dopuszczenie do niemieckiego rynku pracy polskich pomocy domowych następuje tylko i wyłącznie pod warunkiem wykonywania pomocy domowych (hauswirtschaftliche Arbeit) z wyłączeniem opieki nad osobą starszą (Altenpflege) według niemieckiej ustawy o ubezpieczeniach z tytułu opieki (Pflegeversicherung).

W odróżnieniu od oddelegowanego pracownika, pomoc domowa zatrudniona bezpośrednio u osoby wymagającej opieki (pracodawcy) musi posiadać pozwolenie na pracę (**Arbeitsgenehmigung**) wydawane przez niemiecki urząd pracy (Arbeitsagentur). Pozwolenie na pracę może być wydane na maksymalnie 3 lata.

Polska pomoc domowa musi zostać ubezpieczona przez swojego pracodawcę. Podlega ona więc obowiązkowi ubezpieczeń społecznych jak każdy inny zatrudniony a Niemczech pracownik, a więc: ubezpieczeniu chorobowemu, od opieki, emerytalnemu, wypadkowemu oraz od utraty miejsca pracy (Kranken-, Pflege-, Renten-, Unfall- und Arbeitslosenversicherung).

Warunki pracy i płacy nie mogą odbiegać od warunków pracy i płacy niemieckich pracowników wykonujących podobne czynności. Wynagrodzenie określone jest przez układy zbiorowe (**Tarifverträge**). Tygodniowy czas pracy nie może wynosić więcej niż 38,5 godzin.



Niedocenieni obcokrajowcy

Przedsiębiorcy skarżą się na brak specjalistów i chcą sprowadzać ich z zagranicy. Tyle tylko, że oni już od dawna są w Niemczech.

Wielu zagranicznych absolwentów szkół wyższych nie może pracować w swoich zawodach i na odpowiednich stanowiskach, ponieważ ich dyplomy nie są uznane. Skutek jest taki, że informatycy pracują jako kierowcy, a inżynierowie jako pielęgniarze. Tysiące emigrantów pracuje w Niemczech pomimo ukończonych studiów wyższych jedynie jako pracownicy pomocniczy. Z analizy wykonanej przez Instytut Badania Rynku Pracy (IAB), blisko 19 procent posiadających wyższe wykształcenie obcokrajowców, pozostaje bez pracy. W przypadku przesiedleńców ilość ta wynosi aż 43,6 procent. Jest to potencjał kompletnie niewykorzystany i stoi w sprzeczności ze skargami na brak inżynierów czy informatyków. Brak specjalistów kosztuje gospodarkę niemiecką 20 miliardów euro rocznie. A tymczasem osoby wykształcone, często z praktyką, będące już na miejscu, mają ogromne kłopoty ze znalezieniem pracy. Niektórzy z nich są już tak zniechęceni, że wręcz odradzają własnym dzieciom kontynuowanie nauki na studiach wyższych. Winę ponosi system uznawania dyplomów w różnych landach, który decyduje czy zagraniczny dyplom odpowiada niemieckim standardom. Problemem jest przy tym często brak podobieństw. Wiele grup zawodowych, jak nauczyciele czy prawnicy, praktycznie nie mają najmniejszych szans na nostryfikację dyplomu. Inni mogą, co prawda nosić przyznany za granicą tytuł naukowy, ale dla wielu pracodawców jest on mało istotny. Pomocny jest w tym wypadku program akademicki Otto Benecke Stiftung (OBS), który zapewnia roczne uzupełnienie dla zagranicznych absolwentów. Co roku korzysta z niego 3150 wysoko wykwalifikowanych osób. Kursy obejmują wykłady

w ograniczonym zakresie i praktyki w dziedzinach od informatyki po budowę maszyn. Zapewniają certyfikat, dzięki któremu 70 procent osób w przeciągu roku dostaje pracę. Często decydujące o uzyskaniu pracy jest wykazanie się odpowiednim doświadczeniem. Wiele z biorących w kursach osób nie było w stanie uzyskać wcześniej trzymiesięcznej bezpłatnej praktyki. Przedsiębiorcy często podchodzą do zagranicznych praktykantów jako kosztujących zbyt wiele czasu i uwagi. Niewątpliwie szkoda, biorąc pod uwagę determinację ludzi chcących pracować na stanowiskach odpowiadających ich kwalifikacjom.

Joanna Wagner

Od listopada praca dla absolwentów bez zezwolenia

Dotychczas Polacy studiujący w Niemczech mogli pracować legalnie nie tylko w czasie studiów, nie dłużej jednak niż 90 dni w roku (przy zatrudnieniu pełnoetatowym) lub 180 dni na pół etatu. Po ukończeniu studiów często zdarzało się, że trzeba było wracać do kraju.

Od 1 listopada zagraniczni absolwenci niemieckich uczelni będą mieć rok na znalezienie pracy. Jeśli uda się ją znaleźć, wówczas otrzyma się trzyletnie zezwolenie – wystarczy umowa z pracodawcą. Nie ma też obaw, że po tym czasie trzeba będzie wracać do kraju, ponieważ za najdalej 4 lata, Niemcy otworzą w pełni swój rynek pracy dla wszystkich obywateli Unii Europejskiej. Aby zostać absolwentem niemieckiej uczelni nie trzeba wszystkich lat studiować właśnie w Niemczech. Można przenieść się tutaj po zdobyciu w Polsce tytułu licencjata. Należy jednak zapoznać się z programem i być przygotowanym, że niektóre z uczelni mogą żądać dodatkowych egzaminów. Prawdopodobnie takie dwuetapowe studia zyskają na popularności, ponieważ w obydwóch krajach zaczyna obowiązywać system boloński, dzielący studia na dwa etapy. Decydując się na studia w Niemczech należy pamiętać, że bez względu na etap, od którego rozpoczyna się tu naukę należy wykazać się odpowiednią znajomością języka popartą certyfikatem bądź egzaminem.

Piotr Sowada

Do Luksemburga za chlebem

Od 1 listopada Polacy mogą już legalnie pracować w Luksemburgu. To nowy kraj, do którego za chlebem podąży zapewne nie jeden Polak.

Nasi rodacy obecni są już praktycznie w całej Europie. Wielka Brytania, Irlandia i Szwecja. Finlandia, Hiszpania, Portugalia, Grecja, Włochy, Holandia – w tych krajach Polacy mogą pracować już bez przeszkód.

Pełnego dostępu do swojego rynku pracy broni już tylko pięć krajów Unii Europejskiej: Austria, Belgia, Dania, Francja i Niemcy. W Niemczech otwarto jednak już rynek pracy dla inżynierów, specjalistów budowy maszyn, budowy pojazdów oraz elektrotechników z Polski oraz pozostałych jedenastu nowych krajów członkowskich Unii Europejskiej.

Maja Jonecko

Co warto wiedzieć kupując auto w Niemczech...

Adam Langer

Jeśli planujemy zakup samochodu w Niemczech najważniejszą rzeczą jest zasobność naszego portfela oraz dokładne zorientowanie się w kosztach utrzymania, czyli wysokości składki ubezpieczeniowej i podatku ekologicznego (tzw. Kfz-Steuer) oraz kosztów eksploatacji.

Składka ubezpieczeniowa zależy najczęściej od zniżek, czyli liczby lat bezszkodowej jazdy (Schadenfreiheitsklasse) i taryfy oferowanej przez ubezpieczalnię, natomiast podatek, opłacany raz w roku, uzależniony jest od pojemności i rodzaju silnika: benzyna, diesel, gaz (podatek naliczany w Niemczech jak auto z silnikiem benzynowym) a także od rodzaju wbudowanego katalizatora spalin; im starszy typ katalizatora, tym większy podatek.

Dobrze więc, żeby samochód którym się interesujemy wyposażony był minimum w katalizator typu Euro 2 (informację taką na nasze życzenie powinien nam udostępnić sprzedawca), ponieważ w przypadku katalizatora starszego należy się liczyć nawet z podatkiem w wysokości do 700€ na rok.

Koszty eksploatacji to przede wszystkim koszty paliwa – jeśli mamy zamiar dużo jeździć (powyżej 20.000 km rocznie) opłacalny będzie zakup samochodu z silnikiem diesla pod warunkiem, że będzie on w dobrej kondycji technicznej.

Koszty utrzymania takiego auta, takie jak

serwis, części zamienne, ewentualne naprawy są z reguły wyższe niż dla aut benzynowych.

Z drugiej jednak strony płacimy mniej za paliwo, diesle są też bardziej oszczędne oraz tracą mniej na wartości przy odsprzedaży.

Decydując się na konkretną markę, możemy rozpocząć poszukiwania. Tu mamy wiele możliwości – pierwsza: zakup auta w autoryzowanym salonie firmowym. Przede wszystkim zostaniemy uczciwie poinformowani o stanie technicznym pojazdu, możliwości skredytowania zakupu, ewentualnie pozostawienia swojego starego samochodu w rozliczeniu, dodatkowo otrzymujemy gwarancję na zakupiony samochód.

Kolejną alternatywą jest zakup w autokomisie, jednak najszerzą ofertę aut używanych może zapewnić internet. Najpopularniejsze portale to www.autoscout.de i www.mobile.de. Możemy wybrać kilka interesujących modeli, porównać je i dokonać wyboru. Również w gazetach lokalnych znaleźć można bogatą ofertę aut.

Kupując używany samochód radzę dokładnie go obejrzeć, gdyż często zdarza się, że jest on mocno wyeksploatowany, po wypadkach, w stanie technicznym zazwyczaj pozostawiającym wiele do życzenia, a sprzedawcy skutecznie ukrywają wady pojazdów, celowo zaniżając na licznikach liczbę przejechanych kilometrów.

Proponowana przez komisje gwarancja na stan techniczny jest najczęściej bezwartościowa i nie pokrywa szkód powstałych w trakcie zwyczajnego użytkowania, a jedynie w przypadku, gdy udowodniona zostanie wada fabryczna; np. wada materiału – naraża to klienta na dodatkowe koszty rzeczoznawcy, który dokona ewentualnej ekspertyzy.



Kiedy upatrzymy sobie już coś konkretnego, to jeszcze przed oględzinami powinniśmy się dowiedzieć, czy wóz posiada książkę serwisową. Jej przejrzenie jest zasadniczą kwestią w decyzji o zakupie: w tej książce dokonywany jest każdy zapis dokonywanych przeglądów, informuje o bieżącym stanie technicznym auta, bieżącym stanie licznika, historii usterek, przeprowadzanych napraw. Brak książki serwisowej, stan licznika powyżej 150-200 tysięcy km oraz czwarty lub piąty właściciel przemawiają zdecydowanie na niekorzyść i oczywiście powinniśmy wykluczyć takie auto z możliwości zakupu. Najlepiej, żeby samochód miał przynajmniej rok ważności na badania techniczne – przegląd.

Podczas oględzin zwracać należy szczególną uwagę na układ napędowy – łatwość uruchamiania silnika,

...okazyjnie niska cena powinna być sygnałem do wzbudzenia naszej nieuwagi.

jego wygląd, np.: czy nie ma na nim śladów wycieku oleju lub płynów eksploatacyjnych, czy w płynie chłodzącym nie ma śladów oleju. Może świadczyć to o przepaleniu uszczelki pod głowicą; usunięcie takiej usterki to czasem koszt rzędu kilkuset €! Silnik wyglądający na świeżo umyty tuż przed sprzedażą także powinien wzbudzić nasze podejrzenia. Po uruchomieniu powinien on utrzymywać wolne obroty i nie kopcić. Zmiana biegów podczas jazdy musi odbywać się lekko, precyzyjnie i bez zgrzytów, inaczej skrzynia biegów kwalifikuje się do wymiany lub bardzo drogiej, nieopłacalnej naprawy. Warto zwrócić uwagę na stan układu wydechowego, zawieszenia oraz opon.

Samochody z niewielkim przebiegiem charakteryzują się mało zużytą tapicerką – nie może być ona poprzerastana, popękana, siedzenia nie powinny być zapadnięte i zdeformowane, a kierownica i gałka zmiany biegów mocno wytarte – nie mogą błyszczeć. Jeżeli w aucie widzimy coś przeciwnego i panuje w nim ogólny nieład, można być pewnym, że auto ma spory przebieg.

Lakier nie może być zmatowiały i porysowany – równomiernie położony, bez różnic w odcieniu, a elementy blacharskie równo do siebie dopasowane bez rdzy i wgnieceń; świadczą o przeszłości bezwypadkowej. Chcę tu

dodać, że auta z końca lat 90-tych są bardzo dobrze zabezpieczone antykorozyjnie, jeśli więc taki samochód nosi ślady rdzy, bezapelacyjnie brało udział w wypadku lub zostało niepoprawnie naprawione.

Chcielibyśmy oczywiście zapłacić jak najmniej za wymarzony model, jednak okazujecie niską cenę powinna być sygnałem do wzbudzenia naszej nieuwagi. Zawsze jednak powinniśmy skorzystać z możliwości negocjacji ceny.

W razie jakichkolwiek zastrzeżeń co do stanu technicznego pojazdu można udać się do autoryzowanego serwisu konkretnej marki i dokonanie ekspertyzy – koszt niewielki: 50 – 100€ a zyskujemy pewność co do słuszności wyboru.

Za samochód możemy zapłacić gotówką lub, jeżeli sprzedawca wyrazi zgodę, przelewem bankowym. Z prawnego punktu widzenia dobrze jest spisać umowę kupna-sprzedaży. Chociaż w Niemczech nie jest ona obowiązkowa to w razie późniejszego sporu prawnego taka umowa jest dowodem.

W trakcie finalizowania zakupu kupujący powinien otrzymać min. dwa komplety kluczyków wraz z książką serwisową oraz kompletną dokumentacją samochodu (Fahrzeubrief- dowód własności pojazdu, Fahrzeugschein- dowód rejestracyjny, HU-Hauptuntersuchung-przegląd stanu technicznego, AU-Abgasuntersuchung- analiza składu spalin).

Ostatnią czynnością, która nam pozostała jest ubezpieczenie i rejestracja auta; koniecznie w tej kolejności, ponieważ to ubezpieczyciel wydaje tzw. "Doppelkartę", którą wraz z wyżej wymienionymi dokumentami udajemy się do urzędu komunikacyjnego – Zulassungsstelle, gdzie nasz samochód zostanie zarejestrowany; będzie to wydatek ok. 60-70€.

Wszelkich dodatkowych informacji na temat zakupu, rejestracji i ubezpieczenia samochodu udzielam pod numerem tel. 089 599 89 034 lub 01754477067

Życzę udanego zakupu i szerokiej drogi!

Reklama

KRANKENVERSICHERUNG

Przykładowe porównanie składek ubezpieczenia zdrowotnego.

Założenia dla kalkulacji: płeć męska, wiek 25lat, przedsiębiorca, maksymalny udział własny – do 1.000 € rocznie, pokrycie kosztów leczenia stomatologicznego – do 100%, protetycznego i ortopedia szczękowa – min. 50%, kilkuosobowy pokój w szpitalu.

Ubezpieczalnia	Taryfa	SB	MB
Central	KEH750	750.00	65.25
ARAG	E900	900.00	81.87
BBKK Bayerische Beamten	Comp PRIV Start 900 A	900.00	85.97
Union	Comp PRIV Start 900 A	900.00	85.97
ARAG	E600	600.00	95.03
Continentale	CB	153.00	95.54
Hanse Merkur	KVE 3	600.00	97.08
BBKK Bayerische Beamten	Comp PRIV Start 900 A PLUS	900.00	97.53
Union	Comp PRIV Start 900 A PLUS	900.00	97.53
Barmenia	VCH 3D	800.00	98.02
Hallesche Krankenvers.	PRIMO SB 2	600.00	100.78
Gothaer	MediStart 1 SB	480.00	100.95
Hanse Merkur	KVG 2	300.00	103.31
Hallesche Krankenversich.	PRIMO SB 2 Z	600.00	104.34
Continentale	ECONOMY	0.00	106.04

SB- Selbstbeteiligung – udział własny w kosztach rocznie, MB - Monatsbeitrag - składka miesięczna. Kwoty w Euro.

Kalkulacja na dzień 10.11.2007. Od 1.1.2008 należy się liczyć ze wzrostem składek w większości taryf. Wysokość składki zależy między innymi od wieku, płci, wysokości udziału własnego i wybranych świadczeń. Ze względu na ograniczoną ilość miejsca umieściliśmy w tabeli tylko część dostępnych taryf. Do składki należy dodać koszt ubezpieczenia pielęgnacyjnego – w w/w przypadku 15,48 €.

Dostałeś informację o podwyżce składki? Masz prawo do wypowiedzenia umowy w terminie jednego miesiąca.

Dla naszych klientów wyszukujemy najkorzystniejsze produkty ubezpieczeniowe spośród ofert większości niemieckich ubezpieczycieli. Zamów bezpłatnie i niezobowiązująco porównanie dla Ciebie!

Kontakt:

München, Paul-Heyse-Str. 6
Marcin Studencki 089-5521 3957, 0162 799 43 96
Piotr Sowada 089-59043725, 0175-3523207
Raimund Gawlista 089-59043725, 0179-6960789
www.pdf.de

Augsburg

Anna Starzyk 0821-591275, 0175 634 20 99

Dachau

Katarzyna Gajewska 089-599 89 036, 0160 452 8886
Adam Langer 089-599 89 034, 0175 4477067

Hamburg

Maja Jonecko 040-23814822 0176 631 355 55

Nordrhein-Westfalen

Innovative Finanzen - Alfred Kappek
Lüdenschied 58507, Altenaer Straße 45
Tel. 02351-677390
www.innovative-finanzen.de

WYPOWIEDZENIE UMOWY ubezpieczenia w Niemczech

Katarzyna Gajewska

Jak wycofać się z umowy, czyli zrezygnować z ubezpieczenia? Poniżej wyjaśniamy zasady, którymi powinieneś się kierować, by uniknąć rozczarowania odnową przyjęcia twojej rezygnacji przez ubezpieczyciela.

W Niemczech ubezpieczenia rzeczowe, np.: wypadkowe, OC prywatne, OC zawodowe, mieszkania, od kosztów ochrony prawnej mają określony czas trwania, który wynosi najczęściej rok lub pięć lat. Ubezpieczenie zdrowotne zawiera się, w zależności od oferty i tyrfy danej ubezpieczalni, na okres od jednego roku do lat trzech.

W większości przypadków istnieje możliwość wypowiedzenia (Kündigung) raz w roku, trzy miesiące przed końcem roku ubezpieczeniowego (nie zawsze rok kalendarzowy pokrywa się z rokiem ubezpieczeniowym); np. jeżeli ubezpieczeni jesteśmy od 1 czerwca to koniec roku ubezpieczeniowego przypada na 31 maja to wypowiedzenie należy wystąpić najpóźniej do końca lutego.

Termin wypowiedzenia można też dokładnie wyjaśnić dzwoniąc do maklera ubezpieczeniowego bądź bezpośrednio do swojej firmy ubezpieczeniowej. Jeżeli wypowiedzenie nie zostanie przekazane ubezpieczalni lub zostanie przekazane, ale po określonym terminie, umowa ubezpieczenia zostanie automatycznie przedłużona o kolejny rok.

Jeszcze do niedawna umów zawartych na okres pięciu lat nie można było wypowiedzieć przed upływem tego czasu. Od 2009 roku obowiązować będą nowe przepisy prawne regulujące rynek ubezpieczeniowy. Umożliwią one rozwiązywanie zawartych na pięć lat ubezpieczeń już po

trzech latach trwania umowy.

Nieco inaczej przedstawia się sprawa ubezpieczenia auta. Klient ma możliwość raz w roku, miesiąc przed upływem roku kalendarzowego, czyli w listopadzie, wypowiedzieć ubez-

pieczenie swojego samochodu. Najpóźniej do 30 listopada wypowiedzenie musi się znaleźć u ubezpieczyciela.

W przypadku ubezpieczeń na życie i emerytalnych, gdzie składka opłacana jest miesięcznie okres wypowiedzenia wynosi najczęściej do końca następnego miesiąca.

W szczególnych przypadkach ubezpieczenie może zostać przerwane przed określonym umową terminem:

- **szkoda** – jeśli klient zgłosi szkodę do ubezpieczyciela; obie strony umowy mają możliwość wypowiedzenia umowy w terminie jednego miesiąca

od wypłaty odszkodowania lub odnowy pokrycia kosztów przez ubezpieczyciela,

- **podniesienie składki ubezpieczenia** – gdy ubezpieczyciel podniesie kwotę składki, klient może w ciągu miesiąca od poinformowania go wypowiedzieć umowę.

Pisemne wypowiedzenie należy wystąpić pocztą, konieczne listem poleconym, pamiętając o zachowaniu potwierdzenia nadania przesyłki; w razie sporu prawnego z ubezpieczalnią potwierdzenie to będzie uznane jako dowód przez sąd.

Rezygnację z ubezpieczenia trzeba jednak dobrze przemyśleć, a przede wszystkim sprawdzić, czy możliwe będzie podpisanie umowy z kolejną firmą ubezpieczeniową. Istotny jest też rodzaj ubezpieczenia; o ile ubezpieczenie mieszkania czy samochodu

można zmieniać dość często, o tyle np. zmiana ubezpieczenia zdrowotnego lub niezdolności zawodowej może się po prostu nie opłacać. Podobnie z ubezpieczenia na życie czy emerytalnego nie warto rezygnować na krótko przed końcem umowy – ubezpieczyciel prawdopodobnie obarczy nas kosztami zerwania umowy, a nawet przekreśli nasz udział w końcowych zyskach inwestycyjnych.

Możliwość wycofania się z umowy mamy także krótko po jej podpisaniu lub po otrzymaniu polisy ubezpieczeniowej. W ciągu czternastu dni od podpisania wniosku na ubezpieczenie możemy wystąpić odwołanie (Widerruf) – decyduje data stempla pocztowego. Niektóre ubezpieczenia mają działanie ochronne natychmiast po podpisaniu wniosku, np. w przypadku ubezpieczenia samochodu, wtedy zamiast odwołania należy napisać odstąpienie od umowy (Rücktritt vom Vertrag), także najpóźniej w przeciągu dwóch tygodni. W przypadku niektórych ubezpieczeń okres ten jest dłuższy.

Po otrzymaniu nowej polisy na ubezpieczenie rentowe, niezdolności wykonywania zawodu lub ubezpieczenia na życie, mamy 30 dni na odstąpienie od umowy.

Od każdej umowy można odstąpić także po sfinalizowaniu ubezpieczenia; wówczas napisać należy sprzeciw (Widerspruch) w czternaście dni od daty wystawienia polisy przez ubezpieczalnię. Jeśli dane na polisie różnią się od wniosku na ubezpieczenie, klient ma 30 dni na sprzeciw.

Na koniec rzecz najważniejsza – trzeba bezwzględnie pamiętać, aby zapoznać się bardzo dokładnie z ofertą, warunkami, zasadami działania oraz możliwościami wycofania się z umowy ubezpieczenia, nie tylko w momencie rezygnacji, ale przede wszystkim przy jego zakładaniu.

W ciągu czternastu dni od podpisania wniosku na ubezpieczenie możemy wystąpić odwołanie...

umowy (Rücktritt vom Vertrag), także najpóźniej w przeciągu dwóch tygodni. W przypadku niektórych ubezpieczeń okres ten jest dłuższy.

Po otrzymaniu nowej polisy na ubezpieczenie rentowe, niezdolności wykonywania zawodu lub ubezpieczenia na życie, mamy 30 dni na odstąpienie od umowy.

Od każdej umowy można odstąpić także po sfinalizowaniu ubezpieczenia; wówczas napisać należy sprzeciw (Widerspruch) w czternaście dni od daty wystawienia polisy przez ubezpieczalnię. Jeśli dane na polisie różnią się od wniosku na ubezpieczenie, klient ma 30 dni na sprzeciw.

Na koniec rzecz najważniejsza – trzeba bezwzględnie pamiętać, aby zapoznać się bardzo dokładnie z ofertą, warunkami, zasadami działania oraz możliwościami wycofania się z umowy ubezpieczenia, nie tylko w momencie rezygnacji, ale przede wszystkim przy jego zakładaniu.

Dochodzenie szkód z kolizji z dzikimi zwierzętami (Wildschaden)

Rechtsanwalt Roland Myca

Corocznie w Niemczech dochodzi do przeszło 225.000 kolizji z dzikimi zwierzętami. W roku 2006 ilość ofiar takich wypadków wynosiła: 2706 rannych, 14 zabitych.



Zachowanie po wypadku

Szkody odniesione w wyniku wypadku ze zwierzętą muszą zostać niezwłocznie zgłoszone policji lub dzierżawcy rewiru łowieckiego. Niezbędnym jest, aby policja lub dzierżawca wystawili odpowiednie zaświadczenie (Wildschadenbescheinigung).

Ponadto powinno się wskazać ww. Osobom, by dokonały zabezpieczenia dowodów szkody. Jest to w szczególności ważne jeżeli w wyniku kolizji zwierzęta zostały jedynie ranna i uciekły. Niedozwolone jest zabranie zwierzęcia, ponieważ czyn taki jest uważany za popełnienie przestępstwa kłusownictwa.

Roszczenia do własnego ubezpieczyciela

Poszkodowany może żądać z reguły odszkodowania od ubezpieczyciela (Teilkasko-versicherung) w wypadku zderzenia ze zwierzętą sierściową. Przez polisę typu Teilkasko rekompensowane są jedynie szkody powstałe w wyniku kolizji znajdującego się w ruchu pojazdu ze zwierzętami zaliczanymi do tzw. Haarwild (wymienione w przepisach niemieckiej ustawy łowieckiej 25 gatunków). W myśl tej ustawy do gatunków tych zwierząt należą między innymi dziki, sarny, jelenie, lisy, borsuki oraz zające. Nie zalicza się do nich dzikiego ptactwa. Wiele ubezpieczalni w Niemczech rekompensuje w ramach polisy Teilkasko szkody powstałe w wyniku przegryzienia kabli itp. przez kunę leśną. Przez ubez-

pieczenie typu Vollkasko pokrywane są szkody powstałe w wyniku kolizji również z innymi zwierzętami, ale tylko wtedy jeżeli kierującemu nie można zarzuć rażącego niedbalstwa. Regulacja szkody przez tego typu ubezpieczenie powoduje wzrost składki ubezpieczenia od następnego roku kalendarzowym.

Rekomensata szkód powstałych wyniku działań zmierzających do uniknięcia kolizji w wyniku manewrów hamowania lub omijania

Poszkodowany może żądać rekomensaty szkód powstałych w wyniku podjętych manewrów zmierzających do uniknięcia kolizji, nawet jeżeli nie doszło do zderzenia ze zwierzętą.

Jest on zobowiązany przedstawić dowody na okoliczność, że zwierzęta znajdowały się na drodze i w związku z tym istniało bezpośrednie niebezpieczeństwo kolizji. W praktyce oznacza to, że poszkodowany jest zobligowany przedstawić świadków zaistniałego zdarzenia lub w wypadku zderzenia ze zwierzętą wskazać ślady zderzenia. W wypadku manewru omijania małych zwierząt np. zająca przeważające orzecznictwo sądów niemieckich stoi na stanowisku, że taki manewr nie był obiektywnie uzasadniony, stąd odszkodowanie od ubezpieczalni nie przysługuje. Natomiast w wypadku manewru hamowania przy większych zwierzętach, takich jak np.

lisy sądy uznają taki manewr za uzasadniony, nawet jeżeli w wyniku nieudanego manewru pojazd wpadł do rowu.

Jeżeli w wyniku nadmiernej prędkości w trakcie manewru omijania dużego dzikiego zwierzęcia pojazd wpadł w poślizg i zderzył się ze zwierzęciem odszkodowanie nie przysługuje, ponieważ zachowanie kierującego uważane jest jako rażące niedbalstwo. W ramach ubezpieczenia Teilkasko regulacja szkody nie ma wpływu na podwyższenie w następnym roku składki, ponieważ przy tym rodzaju ubezpieczenia nie występują rabaty z tytułu bezszkodowości.

Odszkodowanie od osób trzecich

Zarówno ubezpieczenie typu Vollkasko ani Teilkasko nie regulują szkód osobowych oraz utraconych korzyści w wypadku kolizji ze zwierzętą. W wypadku braku polisy Teil lub Vollkasko odszkodowania można dochodzić jedynie na zasadzie wyjątku od właścicieli lasów lub dzierżawców rewirów łowieckich, jeżeli poszkodowanemu uda się udowodnić, że osoby te nie zachowały należytej staranności podczas organizowania polowań, co spowodowało wkroczenie zwierzęcy na drogę. Innym wyjątkiem jest dochodzenie szkody od zarządcy dróg, jeżeli zaniedbał on oznakowanie znakiem ostrzegawczym „dzikie zwierzęta” (Wildwechsel) w miejscach, gdzie występuje znaczne ryzyko wtargnięcia zwierzęcy na drogę.

KANCELARIA ADWOKACKA
Roland Myca
RECHTSANWALT

Hörder Bahnhofstraße 13
44263 Dortmund
Tel.: 0231/ 1894440, Fax: 0231/ 1894441
roland.myc@kanzlei-myc.de
www.kanzlei-myc.de

Doradztwo prawne
w języku niemieckim
i polskim na terenie
całych Niemiec

- Odszkodowania (między innymi „stłuczki” i wypadki komunikacyjne),
- Prawo gospodarcze i transportowe,
- Umowy gospodarcze i ogólne warunki umów AGB (przygotowanie i sprawdzanie),
- Windykacja pozasądowa i sądowa należności,
- Wykroczenia drogowe

JAK NAS WIDZA, TAK O NAS PISZA

Wizerunek Polski i Polaków w Niemczech

Kasia Richter

Polska jest krajem szarym, zimnym i niebezpiecznym, dysponującym przestarzałą technologią, źle zorganizowanym i politycznie rozchwytanym. Polacy są konserwatywni, źle wykształceni, nie znają języków obcych i kradną. Krążące w świecie stereotypy o Polsce i Polakach nie napawają optymizmem.

Dobry wizerunek jest dla nas bardzo ważny, bo przyciąga turystów, zagraniczne inwestycje, pomaga polskim przedsiębiorcom w zdobywaniu obcych rynków i pozwala nawiązywać pożyteczne kontakty. Polska potrzebuje nowego wizerunku - w jego zdobyciu nam ma pomóc brytyjski specjalista do spraw marketingu narodowego - Willy Olins. Olins doradzał już w przeszłości w sprawach wizerunku takim krajom jak: Wielka Brytania, Portugalia, Holandia, a obecnie na zlecenie Krajowej Izby Gospodarczej, Polsce.

Według Olinsa Polska cierpi z powodu swojej przeszłości jako niegdysiejszy kraj komunistyczny. Dla reszty świata takie kraje są szare i „zastępowalne”. Jak do tej pory nie udało się jeszcze żadnemu wschodnioeuropejskiemu krajowi dobrze się wypozycjonować. Z tego też powodu Polska nie tylko potrzebuje dobrego, ale przede wszystkim własnego, indywidualnego wizerunku, wyróżniającego nasz kraj nie tylko spośród krajów Eu-

ropy Wschodniej, ale również na tle pozostałych krajów świata.

W Polsce wiele się dokonało w ciągu ostatnich lat, jednak świat, a nawet nasi europejscy sąsiedzi zdają się niewiele o tym wiedzieć. Polska i Polacy z pewnością już od dawna zasługują na lepszy wizerunek.

ropy Wschodniej, ale również na tle pozostałych krajów świata.

Aby dowiedzieć się, co w Polsce jest jednorazowe i niepowtarzalne, oraz co w kampanii reklamowej powinno zostać podkreślone, Olins przeprowadzał w ostatnich latach wywiady z wieloma ludźmi w Polsce i za granicą. Chciał wiedzieć, co Polacy sami myślą o własnym kraju i jak nasz kraj odbierany jest poza granicami Polski. Między odbiorem wewnętrznym i zewnętrznym istnieje, jak stwierdził Olins, duża różnica. Co Polacy sami o sobie myślą zależy głównie od ich wieku. Starsze pokolenie jest (bez względu na stan zamożności) ze swego kraju niezadowolone. W odczuciu Olinsa starsi ludzie mają pewnego rodzaju kompleks niższości oraz cechuje ich brak wiary w siebie. Nasze starsze pokolenie jest przekonane, iż w przeszłości Polska była tak często podbijana i nasza kultura niszczone, że to po prostu musi być wina nas samych. Według Olinsa nasi starsi ro-

dacy chętnie widza Polaków jako naród „męczenników”. Młoda generacja jest zupełnie inna. Młodzi ludzie są patriotyczni, dumni, dobrze wykształceni, równocześnie dobrze znają słabości kraju, do których należą m.in. elity polityczne i słaba stabilność. Młodzi Polacy są sceptycznie nastawieni do partii politycznych i są wielkimi zwolennikami europejskiej integracji.

W odbiorze zewnętrznym wizerunek Polaków jest różny w różnych krajach. Według Olinsa w Wielkiej Brytanii jest on obecnie całkiem dobry. Od chwili wstąpienia do Unii Europejskiej wyemigrowało do Wielkiej Brytanii i podjęło tam pracę tysiące Polaków. Olins uważa, iż są to pilni, dobrze wykształceni, kreatywni ludzie pełni pomysłów i przedsiębiorczości, którzy znakomicie się zintegrowali. Również nastawienie do Polaków w Niemczech zdaje się pozwolić zmieniać. Istniało tu niegdyś wiele uprzedzeń do sąsiadów po drugiej stronie Odry. Przeciętny Niemiec wiedział



o Polakach tylko tyle, iż są katolikami, konserwatystami i kradną niemieckie samochody. Nieufność w Niemczech była duża, ale według Olinsa zmniejsza się z dnia na dzień. Obserwacje Olinsa zdaje się potwierdzać liczba Niemców wyjeżdżających do Polski bądź to w celach turystycznych, bądź w poszukiwaniu tańszych usług. Według przeprowadzonej w czerwcu br. przez Instytut Forsa ankiety 40% Niemców już raz lub kilka razy była w Polsce. Przyjeżdżający do Polski Niemcy to głównie mieszkańcy Niemiec Wschodnich, Niemcy Zachodni stanowią 31% niemieckich urlopowiczów. Ci, którzy odwiedzili Polskę z zaskoczeniem i pełni pochwał opowiadają o atrakcjach regionów turystycznych naszego kraju oraz o gościnności Polaków. Internet pełen jest tego rodzaju pozytywnych relacji indywidualnych urlopowiczów.

Również na temat polskiej gospodarki słyszy się w niemieckich mediach coraz częściej

pochlebne opinie. Ogłoszone w październiku wyniki badań Komisji Europejskiej w Brukseli, według których Polacy należą do europejskiej czołówki, jeśli chodzi o przedsiębiorczość i zakładanie firm, przysporzyła nam wielu pochlebnych opinii w prasie. Według eksperta do spraw Europy Wschodniej Jörga Peisert'a „wcześniejsze określenie „polnische Wirtschaft” nie oznaczało nic dobrego. Dziś wydaje się ono rozwijać w kierunku stempla jakości skutecznych reform gospodarczych.”

Niemcy zdają się pomału odchodzić od stereotypowego myślenia i budują nowe zdanie o Polakach, które jest na tyle trwałe, że nie mogły go obalić nawet zaostrzone stosunki między naszymi krajami w okresie ostatniego szczytu EU. Przeprowadzona w tym czasie wśród ludności niemieckiej przez Forsa na zlecenie magazynu Stern ankieta pokazała jednoznacznie, iż Niemcy lubią swoich polskich sąsiadów. Pomimo ostrych dyskusji o pierwiastkach kwad-

ratowych, pomimo pozbawionych dobrego smaku karykatur na okładkach magazynów prawie 2/3 Niemców (65%) uważało Polaków za sympatycznych. Tylko 1/5 (20%) uważała Polaków w tamtym krytycznym okresie za niesympatycznych, a 15% nie miało na ten temat zdania. Polsko-niemieckie stosunki określało wówczas 37% Niemców jako złe, 19% jako dobre, a 35% zapytanych było zdania, iż nie są one ani dobre ani złe. W wyżej wymienionej ankiecie zbadano również opinie na temat, czy Polacy zabierają Niemcom miejsca pracy. Odpowiedź na to pytanie była jednoznaczna: 75% Niemców nie było tego zdania i tylko 21% uważało, że tak jest.

Co wpływa na wizerunek krajów? Role odgrywa tu wiele czynników: sportowcy odnoszący sukcesy, bogate życie kulturalne, nowoczesna linia lotnicza lub kwitnący przemysł filmowy są tylko niektórymi z nich. Znaczną rolę odgrywa według Olinsa polityczne przywództwo kraju. Jako przykład przytacza on różnice w wizerunku USA pod przywództwem Billa Clintona i Georg'a Bush'a. To, że RPA ma dziś tak dobry wizerunek jest wielką zasługą Nelsona Mandeli. Również Niemcy zyskali na sympatii ze swą „Bundeskanzlerin” Angelą Merkel. Natomiast Bracia Kaczyńscy nie przekazywali według Olinsa światu uczucia, że Polacy są normalnym, nowoczesnym krajem i członkiem Unii Europejskiej.

W opublikowanej przez Instytut Marki Polskiej książce „Wally Olins o marce”, Olins pisze: „Polska ma zawrotny potencjał: piękne miasta, takie jak Wrocław czy Kraków, najwyższej klasy atrakcje turystyczne, takie jak Pojezierze Mazurskie i Zakopane. Może się poszczycić wielkim dorobkiem i bogatą tradycją w dziedzinie sztuki teatralnej, filmowej, muzycznej itd. Ma potencjał, aby tworzyć przedsiębiorstwa o zasięgu globalnym – muszę jednak dodać, że w tej materii jest jeszcze sporo do nadrobienia. Przede wszystkim jednak posiada krytyczną masę 40 milionów ludzi, która może prawdziwie zmienić oblicze Europy (...). Z moich obserwacji wynika, że najlepsze polskie firmy i najlepsi polscy menedżerowie są tak samo dobrzy, jak światowa czołówka, nie widzę zatem żadnych powodów tego braku wiary w siebie (...). Polska jako kraj oraz polskie przedsiębiorstwa muszą zainwestować pieniądze i czas w tworzenie marek, które pokażą światu, że w handlu,

przemysle, sztuce i sporcie Polska reprezentuje światową klasę”.

Stereotypów jest zbyt wiele i utrzymywały się one zbyt długo, aby zniknąć z dnia na dzień. Nawet, jeśli kampania Olinsa dojdzie do skutku, na jej rezultaty będziemy musieli jeszcze kilka lat poczekać. Ale najlepsza kampania niewiele przyniesie, jeśli nie stoi za nią całe społeczeństwo, gdyż kreowanie wizerunku to jednak sprawa nas wszystkich. Co my możemy zrobić, aby raz na zawsze pozbyć się niekorzystnych dla nas stereotypów i polepszyć nasze stosunki z Niemcami? Jako odpowiedź niechaj posłuży nam anonimowy cytat z internetu:

„...nie jest się w stanie zmienić potocznych stereotypów w inny sposób niż przez kombinacje zachowań, nagłośnienia tematu i wielu innych starań (zwykle długoterminowych). Nie ma jakiegoś odgórnego dekretu, który można uchwalić w celu zmiany stosunków między Polakami i Niemcami. Cały proces zmiany klimatu zaczyna się jednak od zachowań.”

Wydaje mi się że nie ma szansy na lepsze stosunki z Niemcami bez wyleczenia się z niektórych polskich przywar, które Niemcy stereotypują i z pozbycia się obsesji i obaw o spisek niemiecki. Powyższe nie ma nic wspólnego z uleganiem Niemcom w ważnych interesach. Na przykład walka o pierwiastek, choć słuszna z polskiego punktu widzenia, bo dająca Polsce większy głos, wprowadziła retorykę polskiego pustostowania, biznesowego uporu do końca bez względu na konsekwencje i ogólnie wizerunek kłótliwego Polaka. Przecież w biznesie się negocjuje a nie pontyfikuje i się definitywnie nie umiera za optymalny kontrakt. W biznesie celem jest dobry kontrakt a nie idealny. Na koniec potrzeba tam też zaufania a nie chorobliwej podejrzliwości nawet, jeśli niekiedy podejrzliwość jest uzasadniona. Wiele jest do zrobienia dla poprawy polsko-niemieckich stosunków i dlatego nastawienie dla tych, co chcą ich poprawy powinno być biznesowe, a nie kłótlive wypominanie krzywd i przywar oraz doszukiwanie się spisków. Polsce należy się jak najlepszy wizerunek i jak najlepszy „kontrakt” z Niemcami. Nie osiągnie się tego bez bycia twardym, inteligentnym negocjatorem bez pozbycia się obciążań, paranoicznych podejrzeń oraz kompleksów. Niemcy są Niemcami i są sąsiadem, więc zamiast ich zmieniać musimy dopasować nasze oczekiwania i stosunek do nich, aby znaleźć najlepsze warunki do współpracy.”



Fot. Frank Bauermann

MISS POLONIA

w Niemczech 2007

Piotr Sowada

20 października w Bielefeld w historycznej sali Ravensberger Spinnerei, odbył się bal połączony z finałem konkursu MISS POLONIA in Deutschland 2007. Dziesięciosobowe jury wybrało na MISS 2007 20-letnią Karolinę Korczak z Hamburga, którą również publiczność wybrała na Miss Publiczności 2007. Karolina studiuje Stosunki Międzynarodowe w Poznaniu. Interesuje się polityką i literaturą rosyjską. Jej ulubionym pisarzem jest Nabukov. I Vice-Miss została 21-letnia "Berlinianka"

Aleksandra Martynczuk. Ola studiuje w Berlinie filologię włoską i iberystkę. Od dzieciństwa trenuje akrobatykę sportową. II Vice-Miss wybrano Darię Wiśniewską z Bochum. Daria jest jeszcze uczennicą, którą można podziwiać w tańcu i podczas joggingu w dzielnicy Bochum - Verne. Miss BEAUTYSHOOTING 2007 została Edyta Oblong z Bonn. Edyta studiuje germanistykę w Bonn. W wolnych chwilach akryle na płótnie uwiecznia akty i portrety. Gościem honorowym wieczoru była Karolina Zakrzewska MISS POLSKI 2007. Wszystkie

finalistki otrzymały cenne nagody. Wspaniała oprawa muzyczna DORADO BAND z Poznania oraz moderatorzy wieczoru; Elik Plichta z Radio Darmstadt i Eva Kornak zadbali o super nastrój. Światowej sławy choreograf Waldek Szymkowiak z asystentką Evą Kornak, przygotowali finalistki do prezentacji.

Już teraz przyjmowane są zgłoszenia do nowej edycji konkursu w roku 2008. Więcej informacji na stronie internetowej

www.miss-polonia-deutschland.de

od 15 lat w branży

AUTO
OD 1992 / **GAZ**
mgr S. PIEKARZ

Opole, Bydgoszcz, Lublin

Profesjonalny montaż samochodowych instalacji gazowych

KOMPLET DOKUMENTÓW DO REJESTRACJI TÜV

montujemy

BRC od 830€ **Prins** od 1300€

OPOLE, UL. OLESKA 97
TEL. (77) 458 04 74
0605-911-846
www.auto-gaz.opole.pl

Biuro podróży online i więcej

www.edu.mynettracon.com

eCommerce przyszłości



Możesz polegać jak na Zawiszy!

PRZELEWY PIENIĘŻNE

- ★ Gwarantujemy zaufanie, komfort i szybką obsługę
- ★ Polska, Wszystkie kraje Wspólnoty Niepodległych Państw, Izrael, Turcja i inne kraje
- ★ Od 4 - 24 h
- ★ Otwarty Biuro v :
Berlin, Euskirchen, Hagen, Hamburg, Hannover, Heilbronn, Karlsruhe, München, Nürnberg, Osnabrück, Rostock, Weiden, Wilhelmshaven

040 / 48 24 79**www.contact-d.de**

Contact-D GmbH
Adenauerallee 78
20097 Hamburg
Im Hamburger ZOB



KWIATY

Tel: 07021861169

DO POLSKI
NA KAŻDĄ OKAZJĘ
www.polkwiat.de
TANIO - SZYBKO - SOLIDNIE

KWIATY

Fax: 07021863225

Geschichte zur Silvester

Diese Geschichte spielt im alten Persien.

Es war an der Zeit, das Neujahrsfest vorzubereiten. Der König wies seine Leute an: "Ich möchte, daß es ein wirklich königliches Fest wird. Die Gästeliste soll überquellen von illustren Persönlichkeiten. Die Tische sollen sich biegen unter Delikatessen, und der Wein soll nur aus erlesenen Trauben und besten Jahrgängen bestehen."

Die Mitarbeiter schwärmten aus und brachten aus allen Landesteilen nur das Köstlichste. Aber der König war nicht zufrieden zu stellen. "Im letzten Jahr habe ich ein durch nichts zu überbietendes Fest gegeben. Aber die ganze Stadt sprach nur von dem Fest bei Ramun, dem Maler. Da wurde getrunken und gelacht die ganze Nacht bis zum Nachmittag des nächsten Tages. Im Jahr davor war es dasselbe. Ebenso im Jahr davor und davor. Einmal muß es mir doch gelingen diesen Wurm zu übertrumpfen, denn ich, ich bin der König."

Einer der Mitarbeiter, ein kluger Mann, verneigte sich tief und fragte: "Mein König, habt Ihr je mit dem Maler gesprochen? Es muss doch einen Grund geben, warum die Leute sein Fest so lieben obwohl sie in einer schäbigen Hütte ihre mitgebrachten Happen essen und den billigsten Wein trinken müssen."

Der König nickte stumm und sagte: "Gut, schafft mir diesen Ramun heran."

Und so geschah es.

"Warum lieben die Menschen so dein Neujahrsfest?" fragte der König.

Worauf der Maler: "Wir sind Freunde und brauchen einander - mehr brauchen wir nicht. Deshalb sind wir reich."

Opowieść Sylwestrowa

Ta opowieść rozgrywa się w starej Persji.

Nadszedł czas przygotowania ucztę noworocznej. Król udzielał swoim ludziom wskazówek: „Chcę, żeby to była naprawdę królewska uczta. Lista gości ma pęcznieć od najciekawszych osobistości. Stoły mają się uginać pod ciężarem delikatesów a wino ma być tylko z wyszukanych gron i najlepszych roczników.

Studzy rozjechali się i przywozili ze wszystkich części kraju tylko, co najwyborniejsze. Ale król nie był zadowolony. „W ubiegłym roku wydałem ucztę nie do pobicia. Ale cale miasto mówiło tylko o uczcie malarza Ramuna. Tam pito i śmiano się całą noc aż do popołudnia następnego dnia. Dwa lata temu też tak było. Również w poprzednich latach. Przecież raz musi mi się udać pokonać tego robaka, ponieważ ja, ja jestem królem.“

Jeden ze sług, mądry człowiek, skłonił się głęboko i zapytał: „Królu mój, czy rozmawiałeś już z tym malarzem? Przecież musi istnieć powód, dla którego ludzie tak kochają jego ucztę, chociaż jedzą przyniesione ze sobą przekąski i piją najtańsze wino w obskurnej chacie.“

Król przytaknął i rzekł: „Dobrze, przyprowadźcie do mnie tego Ramuna.“

I tak się stało.

„Dlaczego ludzie tak kochają twoją ucztę noworoczną?“ zapytał król.

Na co malarz: „My jesteśmy przyjaciółmi i potrzebujemy się nawzajem – ale ponad to niczego nam nie trzeba. Dlatego jesteśmy bogaci.“

Es war an der Zeit = nadszedł czas

wies an – czas przeszły od anweisen = poinstruować, udzielać wskazówek

überquellen (od quellen = pęcznieć) = przelewać się

illustriert = kolorowy, ciekawy

sich biegen = uginać się

erlesen = wyszukany, wykwintny

die Mitarbeiter = współpracownicy, tutaj studzy

schwärmten aus – czas przeszły od ausschwärmen = rozjechać się

brachten – czas przeszły od bringen = przynieść, przywieźć

das Köstlichste = najwyborniejsze

nicht zufrieden zu stellen = dosł. nie do zadowolenia = niezadowolony

durch nichts zu überbietendes = dosł. przez nic do pobicia = nie do pobicia

im Jahr davor = w roku poprzedzającym (ostatni rok) = dwa lata temu

gelingen = udać się

zu übertrumpfen = przebić

verneigte sich – czas przeszły od sich verneigen = skłaniać się

schäbige Hütte = nędzna chata

ein Happen = kasek, przekąska

nickte – czas przeszły od nicken = kiwać przytakiwać

schafft heran – tryb rozkaz. od heranschaffen = przynosić, przyprowadzać

einander = jeden drugiego, wzajemnie, nawzajem



Sanatoria - Urlopy - Wycieczki - Pielgrzymki

Bilety wysyłamy do domu

DUISBURG TEL.: 0203 / 935 99 09
Mercatorstr. 84

KÖLN TEL.: 0221 / 130 12 20
Breslauer Platz - Bussteig 6

Bilety lotnicze **bez karty kredytowej** do:
Gdanska, Katowic, Warszawy, Poznania, Krakowa
oraz innych miast w Polsce, Europie i na Swiecie

Ponad 1500 połączeń autobusowych do Polski

WWW.MIKOLAJEC.DE



WWW.POLBUCH.DE

JANUSZ LATKA

POLNISCHE VERSANDBUCHHANDLUNG

POLSKA KSIĘGARNIA WYSYŁKOWA
POSTFACH 2119, 50374 ERFURT
TEL. 02235-989 373 INFO@POLBUCH.DE

DUŻY WYBÓR POLSKICH KSIĄŻEK - NOWOŚCI,
BESTSELLERY, LITERATURA FACHOWA,
ANTYKWARIAT, DVD, CD.
LISTY TYTUŁÓW WYSYŁAMY NA ŻYCZENIE

Przecież to skandal

Problem czystości języka ojczystego nie jest chyba nigdzie indziej tak bardzo obecny jak za granicą. Dopiero tutaj większość z nas spotkała się z innymi kulturami. Wielu z nas dopiero tutaj zdało sobie sprawę z wielokulturowości samej Polski, wbrew temu co uczono niegdyś w szkołach, o jednokulturowej Polsce, kraju jednego narodu i jednej religii. Okazało się, że Ślązacy, Górale, Kaszubi mówią własnym językiem, często niezrozumiałym dla Polaków z innych części kraju. W tym tyglu kultur język polski ulega ciągłym zmianom, zarówno pozytywnym jak i negatywnym.

Wszystkie wypowiedzi cytowane w tekście (pisownia oryginalna) pochodzą z forum portalu internetowego www.mojemiasto.de, większość z nich z tematu: „Przecież to skandal”.

„Biedny Jan Kochanowski! W grobie by się przewrócił na widok języka, jakim się posługujecieownicy tego (...) forum. (...) Obce wtręty, przekrecanie słów, katastrofalna interpunkcja, gramatyka na poziomie Beduina rozpoczynającego pierwszy rok studiów na wydziale filologii polskiej... Skandal...”

Rzeczywiście należy przyznać rację obrońcom czystości mowy polskiej, kiedy się słyszy wypaczenia, które mogą przyprawić o zawrót głowy nawet najbardziej liberalnych z nich. Zniemczanie polskich słów, wtrącanie niemieckich słów lub wyrażań, dosłowne tłumaczenie z języka niemieckiego.

„(...) Neologizmy stotsowali i Tuwim i Lesmian i Norwid, to czemu i tu nie można by ich było stosować? Świat idzie z postępem, język się zmienia, tak jak i świat się zmienia...”

Rację należy również przyznać tym, którzy są zwolennikami języka żywego, wciąż wzbogacającego się o nowe słowa. Ostatecznie nie wszystkie słowa czy wyrażenia z języka niemieckiego mają swoje odpowiedniki w języku polskim. Nie będąc tego końca świadomi, od dziecka używamy słów, będących niegdyś neologizmami przejętymi z języka niemieckiego, które na stałe weszły do polszczyzny.

„(...) No coż, w takim razie entschuldige moje zazuty jenzkowe do szanownyh rodakuf. to miał byc nur mala Anregung do arbeit nat soba, w koncu nigdy tego nie za durzo,

noubary jest perfekt nicht wahr, my dear?”

Co innego jednak neologizmy, a co innego całkowite wypaczenie języka, niestety często obecna nowomowa, będąca połączeniem dwóch i więcej języków, bez ładu, bez składu, wszystko chyba tylko po to, by być geil, cool i toll. Niestety efekt jest taki, że osoby posługujące się takim językiem uwsteczniają się w języku polskim, a i znajomość języka niemieckiego, wbrew ich mniemaniu, jest często miserna. A język polski kojarzy się obcokrajowcom jedynie ze słowem na „k”.

„(...) kupa je ludzi na tym forum, kierzy po slounsku goudajom”

Co innego gwara. Dla wielu jest językiem ojczystym i w niej potrafią wyrazić się najlepiej. A przecież ostatecznie chodzi o to co chce się powiedzieć, a nie o formę, w jakiej się to robi. Chyba przyznacie sami, że w mało którym języku można tak trafić w sedno jak po śląsku.

„ps.nie pisz nic wienycej bo to niemo synsu - abo z jajami jak je mosz”

Jak by to by mogło zabrzmieć poprawną polszczyzną?

„Sądzę, że powinien Pan wstrzymać się od zabierania głosu w dalszej dyskusji, a jeżeli nie zechce Pan zastosować się do moich rad, bardzo proszę o używanie konstruktywnych argumentów”...

Głównym problemem nie jest język, co sposób w jaki ze sobą komunikujemy. Nie każdy potrafi ładnie się wystawiać, ale nie oznacza to, że nie należy wysłuchać tego, co ma do powiedzenia.



„Język polski jest trudnym językiem. Na forum są ludzie bardziej i mniej inteligentni, ale każdy na swój sposób jest mądryjedeni są humanistami a drudzy scisłowcami. Ludzie są różni. (...) Troszkę wyrozumiałości mogłabys mieć w stosunku do innych. Oni mają pewnie inne zalety, w których Ty nie jesteś w stanie im dorównać. Każdy ma plusy i minusy, nikt nie jest idealny...”

Polski styl prowadzenia dyskusji jest niewątpliwie dużo bardziej ekspresyjny niż np. niemiecki i tak naprawdę nie byłoby w tym nic złego, gdyby nie „(...)Jobrzucac się błotem, jak na prawdziwych Polaków przystało...”. Internet jest ku temu dla wielu szczególnie wygodny, ponieważ każdy może w nim być anonimowy.

„(...) Ciekawe czy mondownalibyscie wszyscy tak jak teraz gdybyscie nie kryli za tymi dziwnymi "ksywami" Ciekawe czy np: Maria to Maria, a yvonne jest z Hanoweru i czy smerfeta to wogole kobieta a bruce lee potrafi kopnac noga chociazby na wysokosc kolana trzylatka. Najpierw trzeba miec twarz a otem sie wypowiadac obiektywnie badz obrazliwie na temat innych. BRAWO !”

Dyskutujemy więc żywo ale konstruktywnie, dbajmy o czystość języka polskiego, ale nie zamykajmy się na wpływy innych kultur. Miejmy na uwadze niedoskonałości naszych rozmówców, ale oceniamy ich przede wszystkim po tym co mają do powiedzenia, a nie w jakiej formie to robią.

Marcin Studencki

Zapraszamy do współpracy

Publicystów, Agencje reklamowe z CAŁYCH NIEMIEC, m.in. MONACHIUM, HAMBURG, DÜSSELDORF, KOLONII
Wydawców lokalnych czasopism z BERLINA, FRANKFURTU, DORTMUNDU

kontakt@mojemiesto.de
Tel. 089-59043725
Piotr Sowada

Preparat **ALVEO** kanadyjskiej firmy Akuna stanowi ziołowy środek dietetyczny, zawierający optymalne, bezpieczne dla zdrowia ilości związków roślinnych posiadających zdolność przywracania i utrzymania naturalnej równowagi organizmu. Tajemnica działania Alveo polega na właściwym doborze ekstraktów **24 roślin** leczniczych, ich **ekskluzywnej jakości, czystości i biologicznego potencjału**, a także odpowiedniej proporcji.



Co nam daje Alveo?

- dłuższą młodość
- lepszą kondycję i mniejsze zmęczenie
- świeżość umysłu i odporność psychiczną
- prawidłowe funkcjonowanie układu trawiennego
- większą odporność na obciążenia i schorzenia organizmu
- mocne serce i zdrowe naczynia

Alveo to Twój świadomy wybór - zamów już dziś!

Zbigniew Golejewski, tel: 01783671404

Poszukujemy partnerów do współpracy w zakresie dystrybucji.

Współpraca z nami to niezależność w Twoich rękach.

Zamień ludzkie potrzeby w wymierne korzyści i dziel z innymi radość wspólnego sukcesu!

Versicherungsservice & Consulting Anna Starzyk

mgr. iur. Uni Warschau/LL.M. Uni Augsburg

- Ubezpieczenia prywatne i firmowe
(współpraca z różnymi Towarzystwami Ubezpieczeniowymi)
- Doradctwo i obsługa małych firm
- Prowadzenie mediacji w razie sporu

Tel.: 0821/591275

Fax: 0821/5996442

Mobile: 01756342099

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte
und allgemein beeidigte
Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY języka polskiego Dorota Czerwiński-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia
we wszystkich zakresach
dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, tłumaczenia ustne

Autharistr. 50, 81545 München

Tel. 089/69 37 94 05

0173/38 72 725

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

NAUKA JAZDY



PKW-LKW-KRAD
WWW.FAHRSCHULE-BATYRA.DE

Perlacherstr.67,
81539 München Giesing

Peschelanger 13,
81735 München Perlach

Tel. 089 69 77 73 74

Mobil 0176 210 412 79

Szkoła nauki jazdy Michał Batyra
umożliwia uzyskanie prawa jazdy
w języku polskim w następujących kat.:
A, A1, M, B, BE, C1, C1E, C, CE

Przystąpienie do kursu jest możliwe
w każdej chwili.

P.P.H.U. ALMONT-PLAST S.C.



43-300 Bielsko-Biała

tel./fax +48 33 81 44 159

www.almont-plast.com.pl

www.almont.de

PRODUKCJA • TRANSPORT • MONTAŻ NA TERENIE NIEMIEC I ANGLII



okna ■ drzwi ■ barierki ■ zadaszenia tarasów
zadaszenia basenów ■ balkonów
oranżerie ■ wintergärten

Lekarz Internista - Ogólny Dr. med. Marian Tymiec

Steinstr. 30, 81667 München

(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

Telefon: 089 / 488 493 Fax: 089 / 489 21 12

Lekarz ogólny z specjalizacjami:

- endokrynologia
- chiroterapia (kręglarz)
- akupunktura

Polonia bus - Transporte



- Transport osobowy na terenie całej UE
- Transport towarowy na terenie całej UE
- Obsługa osób prywatnych i firm
- Wystawiamy faktury VAT

Tel.: Polska 0048 503 810 768

Niemcy 0049 175 8203356

Jeździmy już od 50 euro w jedną stronę do Polski

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY języka polskiego

- ♦ tłumaczenia pisemne
wraz z uwierzytelnieniem
- ♦ tłumaczenia ustne
- ♦ MPU
- ♦ krótkie terminy

Mgr Beata Schneider

Mobil: 0175 777 28 80

Tel.: 040/226 06 960

Fax: 040/226 06 961

E-mail: beata-schneider@hamburg.de

Adenauerallee 10, 20097 Hamburg
(U/S-Bahn Hauptbahnhof, na przeciwko ZOB)

Socrates & Keja

MIĘDZYNARODOWY TRANSPORT OSÓB ekspresowe przejazdy mikrobusowe

Informacja i rezerwacja miejsc

Monachium ☎ (089) 649 36 89 ☎ (089) 35 65 35 95

Kraków ☎ (012) 655 04 62 ☎ (012) 655 05 95

socrates@socrates.pl
www.socrates.pl

Bezpieczeństwo & Komfort
Rzetelność

POLSKI SALON FRYZJERSKI Eugeniusz Ochmann

Landsbergerstr. 12, 80339 Muenchen, 089/5023146

Tram 18 i 19 Holzapfelstr. (przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie 14€

Trwała kwaśna
komplet 45€

DLA PANA

Strzyżenie 10€

Mycie, strzyżenie
woda do włosów
masaż 15€



Wiolla, Joanna, Artur, Krystian, Eugeniusz
Zapraszają od Poniedziałku do Piątku 9⁰⁰ - 19⁰⁰, sobota 8⁰⁰ - 15⁰⁰



KOMPUTER SERVICE

Tel.: 089 / 27 27 20 57

Handy: 0175 66 95 945

E-mail: service_tom@web.de

DER ONLINESHOP DIGITAL TV SHOP

Sprzedaż i montaż
zestawów satelitarnych i systemów cyfrowych

DIGITAL TV SYSTEME GmbH

80339 München-CITY, Theresienhöhe 3

Wejście: Schwanthaler Str. 110

•Tel.: 089/505051 •Fax: 089/505004 •Kom.: 0179/4316130 (po polsku)

www.DigitalTVShop.de E-mail: satteam.muenchen@freenet.de

*Polskie specjalności
zapraszam do lokalu*

PAPPEMHEIM



Pappenheimstr. 5
80335 München

Tel. 089/350 299 68

U1 Stigelmaierplatz
Ecke Nymphenburgerstr./
Kino Angelskie

AVZ Autoteile GmbH

Tel.: 089/3291105, Fax: 089/3291103

Rappenweg 138

81829 München (Trudering)



- Auto Części
- Korzystne ceny
- Nowe części do wszystkich marek samochodów osobowych
- Polska obsługa

Dr. Markus Winkler Zahnarzt

Bäckergasse 11A

93059 Regensburg

Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:

Mo., Die, Do 8.00 - 19.00

Mi., Fr. 8.00 - 12.00

Szansa dla samotnych Polsko-Niemieckie Biuro Partnersko-Matrymonialne

z 10-letnią tradycją

Pomaga nawiązać znajomości
poznać ciekawych ludzi
zawrzeć przyjaźń lub małżeństwo
Zrób pierwszy krok już dzisiaj!
Zadzwoń!

Tel.: 089-326 00 322

089-326 00 321

Nasza dewiza:
uczciwość-dyskrecja-profesjonalizm

Nie jest to zwykły zawód. Instruktorem narciarskim zostaje się z przekonania. Dla wielu za wyborem tej profesji stoi filozofia życiowa.

Instruktor narciarski zawód i pasja

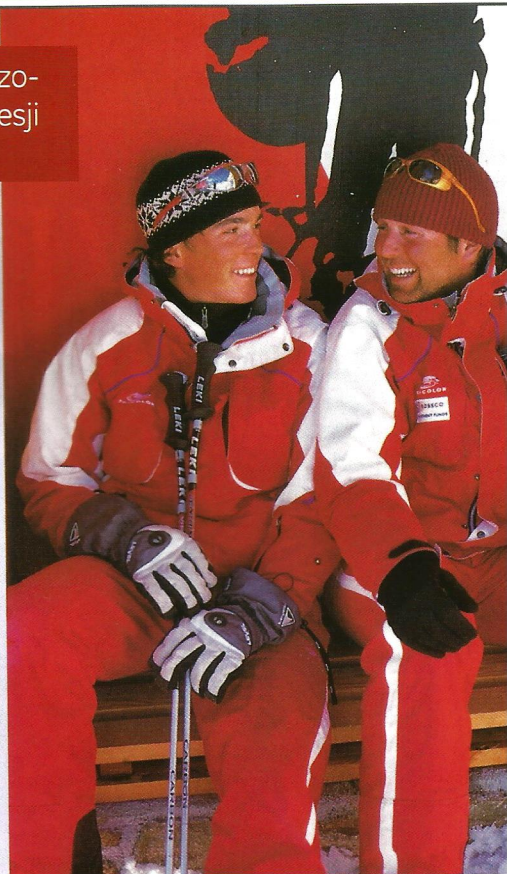
Austriacki Tyrol jest kolebką narciarstwa. W naszym wyobrażeniu każdy jego mieszkaniec umie jeździć na nartach. Bo chyba trudno wyobrazić sobie rdzennego Tyrolczyka, nie potrafiącego posługiwać się parą desek przypiętych do nóg. Narty są tu przecież najważniejszym środkiem transportu, a sporty zimowe posiadają tutaj, w samym sercu Alp, wyjątkowy status. Najlepszym na to dowodem jest zawód instruktora narciarskiego.

Tyrol - olbrzymia narciarska arena - posiada nieskończenie wiele propozycji dla każdego miłośnika aktywnej zimy i jest w stanie spełnić wszystkie oczekiwania gości. Nie brak tu doskonałych ośrodków narciarskich z ofertą dla narciarzy o każdym stopniu zaawansowania, od przyjemnej stacji narciarskiej dla rodzin po rozległą narciarską huśtawkę. Tyrolska różnorodność to prawdziwa rozkosz. Wielu sympatyków narciarstwa staje przed trudnym dylematem: którą spośród 3875 km tras wybrać? Piękną zimową zabawę, pozbawioną wszelkich trudności, gwarantuje 1679 wyciągów i kolejek linowych, zawożących narciarzy do białej, wyśnzionej krainy. Na tych, którzy dopiero poznają tajniki sztuki narciarskiej i na wszystkich, którzy pragną ją doskonalić, czeka pierwszorzędnie

wyszkolona kadra instruktorska - blisko 6000 osób! Uczestnikom kursów pisany jest wyłącznie sukces!

Nauka jazdy na nartach najłatwiej przychodzi dzieciom. Z wiekiem coraz trudniej jest pozbyć się lęku, towarzyszącego początkowo zjazdowi ze stoku. 127 tyrolskich szkół narciarskich dla dzieci troszczy się o szkolenie młodego pokolenia narciarzy. Dzielne maluchy z dumą suną gęsiego pługiem za instruktorem, naśladując jego ruchy. Dzieci, które uczęszczają na kursy, pochodzą ze wszystkich możliwych zakątków świata. W grupach panuje prawdziwie międzynarodowy klimat. Językowa różnorodność na stoku nie stanowi jednak, wbrew pozorom, absolutnie żadnego problemu. Dorośli mogą poznawać sztukę eleganckiego carvingu w 175 szkołach narciarskich Tyrolu. Z reguły już po jednym tygodniu nauki u każdego ucznia widać postępy, a sama jazda na nartach każdemu sprawia radość!

Zadanie instruktora nie kończy się na nauczaniu jazdy na nartach. Jest on również niezastąpionym przewodnikiem podczas tradycyjnego „après ski”. To on zna najlepsze bary pod parasolami, najpopularniejsze dyskoteki i lokale, gdzie po aktywnym dniu na stoku można się pysznie zabawić. „Après ski” to integral-



na część zawodu instruktora narciarskiego. Niektórzy kładą na nią większy nacisk, inni mniejszy. Ale od czasu do czasu każdego instruktora można spotkać wieczorem z „uczniom” przy lampce dobrego wina.

Aby zostać instruktorem narciarskim należy wziąć udział w szkoleniu, którego przebieg odbywa się zgodnie z ustawą o szkołach narciarskich (Schischulengesetz). Jego absolwenci uzyskują państwowy stopień instruktora ze specjalnością narciarską. Osoby ubiegające się o pozwolenia na prowadzenie szkoły narciarskiej muszą wykazać się najwyższymi kwalifikacjami jako instruktor. W ofercie szkoły narciarskiej, obok narciarstwa alpejskiego i biegowego, powinny się znaleźć również wszystkie inne pokrewne sporty zimowe, m.in.: snowboarding, freeriding oraz inne modne sporty i zabawy na śniegu. Ważną częścią szkolenia kadry instruktorskiej są języki obce. Plan zajęć przewiduje języki: angielski, holenderski i francuski, a instruktor powinien znać najważniejsze pojęcia z dziedziny sportów zimowych w języku czeskim, rosyjskim i polskim.

Każda szkoła narciarska ma swój indywidualny sposób „zarażania” gości bakcyliem narciarstwa - i to tak, aby stało się ono na długo wielką pasją! Nienaganny serwis, serdeczna gościnność i najwyższa jakość usług nakreślają miłośnikom aktywnego wypoczynku na śniegu bardzo pozytywny obraz Tyrolu. Wielu z nich chętnie tutaj powraca.

Sebastian Wieczorek



DOKĄD NA NARTY

www.autobusoberbayern.de
www.powertagesfahrten.com
www.ski-tagesfahrten.de
www.top-on-snow.de

nowa atrakcja turystyczna w Monachium

ŚWIAT BMW

Kasia Richter



18.10.2007 otwarto w Monachium nowy budynek BMW, zwany „Światem BMW”. Budynek położony jest w bezpośrednim sąsiedztwie stadionu olimpijskiego z 1972 roku oraz odnowionej głównej siedziby BMW, znanej jako „czterocylindrowiec”.

Świat BMW przyciąga wzrok głównie architektoniczną atrakcją, jaką jest budowla przypominająca kształtem trąbę powietrzna. Nowy pałac BMW to przede wszystkim centrum służące klientom do odbierania nowo zakupionych luksusowych marek samochodów. Według Profesora Wolfa D. Prix, który wraz ze swym wiedeńskim biurem zaprojektował budynek, Świat BMW ma być - oprócz swej głównej funkcji - multifunkcyjnym punktem spotkań, w którym odbywać się będą koncerty, przedstawienia teatralne i konferencje.

Zwiedzający centrum uświadamiają sobie, że budynek ten został stworzony, aby przede wszystkim zafascynować i zapewnić pełne emocje przeżycie klien-

tom odbierającym swój nowy samochód. Pojazdy przygotowywane są do odbioru w umiejscowionym pod budynkiem warsztacie. Świeżo wypolerowane, wwożone zostają szklaną windą na pierwsze piętro przestronnej hali, gdzie umiejscowione zostają na jednej z 20 obrotowych platform, lub jednym z 16 podświetlonych podestów. Tutaj czekają na swego odbiorcę. Załatwiający na najwyższym piętrze budynku formalności właściciele mogą spoglądać z góry w głąb hali na swoje nowo nabyte cudo techniki. Każdego dnia może w ten sposób zostać przekazanych klientom 250 samochodów.

Trwająca (wraz z załatwieniem wszystkich formalności) kilka godzin ceremo-

nia przekazania samochodu była według BMW wielkim życzeniem zamożnej klienteli. Cały ten „spektakl” kosztuje odbiorcę extra - 450 euro! Przekazywane tutaj są wyłącznie modele BMW.auta marek Mini i Rolls Royce muszą „pozostać na zewnątrz”.

Świat BMW jest otwarty dla zwiedzających przez cały rok a wstęp do niego jest wolny. Spacer po przebiegających wokół hali wolnowiszących mostach oraz wśród technicznych cudów jest pełnym wrażeń przeżyciem. Wartym uwagi jest również tzw. Junior-Campus, gdzie nasze maluchy mogą dać upust swej kreatywności i pod fachowym okiem zostają wprowadzone w tematykę mobilności. Pod koniec odwiedzin mogą same wybudować mały model samochodu. Najlepsze „prototypy” zostają wystawione.

Budynek posiada również ekskluzywną restaurację ze wspartym tarasem, z którego można podziwiać widok na stadion olimpijski oraz monachijską panoramę.

Świat BMW zachwyci z pewnością każdego, kto swój kosztowny nowy samochód chciałby odebrać z wielką pompą i w atmosferze „show”. Ale odwiedzić nowego pałacu BMW opłacają się również dla tych, którzy chcą się tylko rozejrzeć. Jest to z pewnością pełne wrażeń przeżycie, a położenie restauracji oraz jakość potraw warte są wypróbowania. BMW liczy na 850.000 odwiedzających rocznie.

Jolka - Fashion.de
Verführerisch und Elegant

www.jolka-fashion.de

Malarz z uprawnieniami
ANDRZEJ

Tel. 089-86389815
Mobil 0179-5124825

Nawiążę współpracę jako
podwykonawca lub główny wykonawca

Przyłącz się
do polskiej społeczności
internetowej w Niemczech!

+ Stwórz
sвій profil i znajdź nowych
ZNAJOMYCH

+ Dyskutuj
na FORUM z Polakami
z całych Niemiec

+ Podawaj
bezpłatnie OGŁOSZENIA

+ Dodaj
swoje tagi do interaktywnej MAPY

mojemiesto.de

**Polskie Firmy
w Niemczech**

Adwokaci

Lekarze

Polskie sklepy

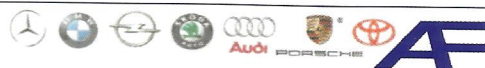
Transport

Finanse

Pośrednictwo pracy
Tłumaczenia

+ Dodaj **BEZPŁATNIE**
swoją firmę
do Katalogu Firm
portalu
mojemiesto.de

Kupno i sprzedaż
samochodów używanych
i po wypadku



Dariusz Figura

Telefon: +49 (0) 89 / 898 669 65
Telefax: +49 (0) 89 / 85 413 84
Mobil: +49 (0) / 172 850 6446
Internet: <http://www.autofigura.com>
e-mail: autofigura@aol.com

auto figura

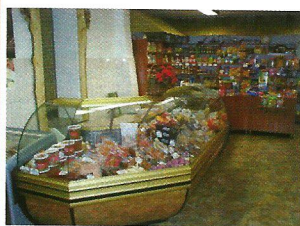
**Bodenseestr. 34b
81243 München**

Polnische Spezialitäten und Lebensmittel

Polskie Jadło

Polski sklep w Landshut zaprasza:

Pn. - Pt. w godz. 8.30-17.00,
w Sob. 9.00-16.00



Nikolastr. 30, 84034 Landshut

W naszej ofercie znajdują Państwo szeroką gamę
rodzimych produktów t.j. wędliny, mrożonki, nabiał,
warzywa konserwowe, słodycze itp.
Codziennie wypiekamy świeże polskie pieczywo.
Zapewniamy konkurencyjne ceny.

Serdecznie zapraszamy



Haus Talblick
Ferienwohnungen

Anna Hanser
Zellberg 159
A-6280 Zell a.Ziller
Tel.: +43664/5162764
e-Mail: hanser1@gmx.at

NAPRAWA KAROSERII SAMOCHODOWYCH

Jerzy Włodarczyk

„JUREK”

Jahnsstr. 12

85661 Forstinning

Tel. +49 160 7786026

Fax: 0180 588 00 88 jurekwloda@gmx.de



LEKARZ RODZINNY

DR. MED. MAŁGORZATA PETZOLD

MED. NATURALNA, CHIROTHERAPIA, AKUPUNKTURA



ROSENHEIMERSTR. 79

81667 MONACHIUM

TEL. 089/489 567 49

S-Bahn ROSENHEIMER PL.

pon., sr., pt. 8.30-12.00; wt. i czw. 8.30-12.00 i 17.00-19.00

AKTYWNI I ZDROWO



W Monachium powstaje nowa drużyna piłki wodnej. Jednym z opiekunów sekcji działającej przy SG Stadtweke München jest Polak, p. Waldemar Krypciak, który swoją długą karierę pływacką zaczynał w Ślęzie Wrocław, po czym przez wiele lat grał w piłkę wodną w WKS Śląsk Wrocław w polskiej pierwszej lidze. Smykałkę do tego sportu przejął po

ojcu jego 15-letni syn, który tu w Monachium kontynuuje rodzinne tradycje.

Jak przekonuje sam ekspert uprawianie tej dyscypliny sportu przynosi szczególnie wiele korzyści dla zdrowia i rozwoju fizycznego młodych ludzi. Podczas gry w piłkę wodną aktywnych jest 75% mięśni człowieka, co bije na głowę większość pozostałych dyscyplin sportu. Dla porównania tak „uwielbiana” przez niektórych piłka

nożna stymuluje zaledwie ok. 20 % „muskulów”.

Jeśli lubisz wodę, umiesz pływać i masz przynajmniej dziesięć lat - możesz się przyłączyć. Zapraszamy każdego, nie tylko dzieci i młodzież, ale również dorosłych w każdym wieku. Jeśli zgłosi się wystarczająca ilość chętnych, możliwe będzie powołanie do życia drużyny składającej się z samych Polaków. Popierając z całego serca inicjatywę pana Waldemara, serdecznie zachęcam również rodziców do zmotywowania swoich pociech do aktywnego spędzania wolnego czasu, zamiast przysłowiowego, ale niestety również najczęściej spotykanego wysiadywania przed telewizorem lub komputerem.

Treningi odbywają się we wtorki i czwartki o godz. 18-tej w Olympia-Bad (Sprungbecken) w Olimpien-zentrum. Bliższych informacji uzyskać można pod numerem telefonu 0170-1522583 (p. Waldemar Krypciak).

Piotr Sowada

Skrawek Polski w Monachium



Beata Zys-Ernst

Nasze serca, które nigdy nie zapomniaty skąd pochodzimy oraz miłość do piłki nożnej skłoniły nas przed ponad rokiem do założenia polskiego zespołu piłkarskiego - Polonii Monachium.

Od założenia stowarzyszenie nieustannie rośnie. W obecnej chwili mamy dwie drużyny seniorów, w których wystąpiło w tym sezonie ponad 30 zawodników. Po zakończeniu rundy jesiennej pierwsza drużyna zajmuje drugie miejsce w tabeli swojej grupy i ma znaczne szanse na ponowne wywalczenie miejsca premiowanego awansem do wyższej klasy rozgrywkowej.

W dalszym ciągu istnieje możliwość przyłączenia się do naszej polskiej, sportowej rodziny. Zapraszam każdego bez względu na wiek do wspólnego pocenia się, przeżywania i trzymania kciuków! Już w styczniu zaczynamy halowe przygotowania do nowego sezonu. Osoby chcące się przyłączyć mogą zgłaszać się już dziś, gdyż wiadomo - dobrze przepracowana zima to podstawa formy! Informacje na temat meczów i treningów otrzymają Państwo na naszej stronie poloniamonachium.de lub pod numerem telefonu 0175-3523207.

Poza ambicjami czysto sportowymi, zamierzeniem naszym jest pielęgnowanie polskiej tożsamości w Bawarii oraz promowanie korzystnego wizerunku Polaków w Niemczech. W planach mamy przyłączenie polskich drużyn oldbojów oraz utworzenie drużyny młodzieżowej. Jako młode stowarzyszenie, które dopiero co uporało się z trudnymi początkami, ale jeszcze nie okrzepło na obcej ziemi, będziemy się niezmiernie cieszyć z każdej formy wsparcia dla naszych wysiłków.

Piotr Sowada

MC – Invest

Finanzdienstleistungen

Objektywne poradnictwo finansowe

- Kredyty budowlane bez własnego kapitału
- Szybkie kredyty gotówkowe od 1000€ od 4%
- Lokaty pieniężne od 1000€ - 15% rocznie
- Lokaty oszczędnościowe od 50€ mies. - 10%
- Tanie ubezpieczenie samochodowe np.: VW Golf, Opel Astra - od 215€ rocznie

WARTO SPRAWDZIĆ BY OSZCZEDZIĆ!

- pomoc w uzyskaniu dotacji państwowych do emerytury (do 26.000,-€)
- Korzystne kasy chorych: państwowe i prywatne
- Rozliczanie podatkowe / **Bezpłatne porady**

Marek Cichy Instruktor, 93105 Tegernheim
Tel. 09403-969782, 0172-5978550
www.mc-invest.eu

Oldboje ponownie trzeci

Polscy piłkarze występujący w kategorii wiekowej powyżej 44 lat, powtórzyli sukces z ubiegłego roku. W zakończonych 13 października rozgrywkach ponownie zajęli 3 miejsce. Pierwsze dwa miejsca, tak jak w poprzednim sezonie, wywalczyły drużyny SG Zamdorf Daglfing i FC Bayern München. Przed piłkarzami zimowa przerwa w rozgrywkach. Początek kolejnego sezonu planowany jest na połowę marca 2008 r.

W międzyczasie polscy piłkarze z Monachium nawiązali kontakty ze swoimi rówieśnikami z Polski. Pod koniec października gościli zespół Kolejarza Opole, który w towarzyskim meczu pokonali 6:2. Wiosną przyszłego roku wezmą udział w turnieju w Polsce, na zaproszenie oldbojów Wisły Kraków.

Udany rewanż polskich szczypiornistów

Reprezentacja Polski w piłkę ręczną zwyciężyła w silnie obsadzonym turnieju QS-Supercup, rozegranym w dniach 24-28 października 2007 w Niemczech. Polacy odnotowali komplet czterech zwycięstw. W półfinale imprezy pokonali reprezentację Niemiec 32-28, rewanżując się tym samym za porażkę w finale Mistrzostw Świata w lutym bieżącego roku. W finale imprezy Polacy wygrali ze Szwedami 27-26. Przed Polakami Mistrzostwa Europy, które zostaną rozegrane w Norwegii w dniach 17-27 stycznia 2008.

NetIT 24

- sprzedaż komputerów oraz podzespołów nowych i używanych
- naprawy PC
- instalacje komputerów, internetu oraz sieci
- doradztwo informatyczne
- telefony komórkowe
- konsole, multimedia itp.
- oraz wiele więcej...

**NetIT 24****kontakt:**

Tel: 0700 000 638 48

0176 411 93 874

E-mail: info@netit24.com

Christoph Motkowski**RECHTSANWALT****Doradztwo prawne**

w języku polskim i niemieckim
we wszystkich dziedzinach
prawa, a szczególnie
z zakresu:

- prawa cywilnego
- prawa gospodarczego
- prawa pracy

Altheimer Eck 15

80331 München,

S-Bahn/U-Bahn

Marienplatz/Stachus

Tel.: 089/218 955 62

Fax: 089/218 955 63

Mobil: 0162 8012373

E-mail: kanzlei-motkowski@web.de

**POLONIJNE GRUPY SPORTOWE
NA TERENIE MONACHIUM I BAWARII****PIŁKA NOŻNA**

drużyna seniorów SV „Polonia” Monachium

treningi: Rudolf-Zorn-Str. 15, München-Neuperlach

kontakt: Piotr Sowada

tel.: 089 590 437 25

tel. kom.: 0175 35 23 207

E-Mail: piotr.sowada@pldf.de

www.poloniamonachium.de

drużyna oldbojów SV „Polonia” Monachium

treningi: Rudolf-Zorn-Str. 15, München-Neuperlach

kontakt: Waldemar Śniadówka

tel. kom.: 0171 333 48 51

STOWARZYSZENIE POLSKICH LOTNIKÓW-HOBBYSTÓW W BAWARII

kontakt: Rafał Gleich

tel.: 089 72 49 87 85

E-Mail: rafalgleich@aol.com

PIŁKA WODNA

treningi: Olympia-Schwimmbhalle, Coubertinplatz 1, München

kontakt: Waldemar Krypciak

tel. kom.: 0170 15 22 583

SIATKÓWKA

treningi: Eduard-Spranger-Str. 17, München-Hasenberg

kontakt: Tomasz Antoniak

tel.: 089 5521 39 59

tel. kom.: 0177 413 88 11

E-Mail: antoniaki@interia.pl

W tym miejscu może znaleźć się bezpłatna informacja również o Twojej grupie sportowej. Jeżeli jesteś zainteresowany, skontaktuj się z redakcją naszej gazety.



Sylwetki Polaków za granicą

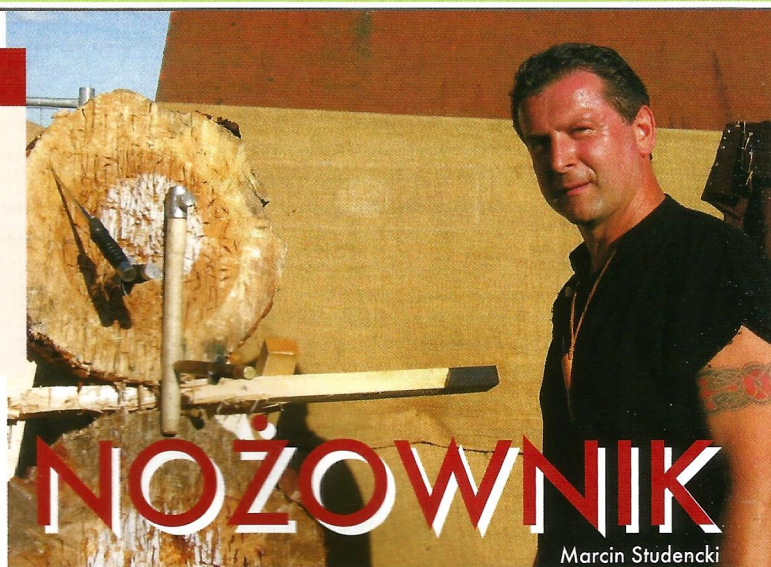
Pana Grzegorza po raz pierwszy zobaczyliśmy w telewizji, w wyemitowanym na PRO 7 w dniu 8 października programie Galileo. W jednym z reportaży, dotyczącym precyzyjnego rzucania nożami do celu, wystąpiło 3 najlepszych zawodników w Europie specjalizujących się w tej dyscyplinie. Jednym z nich był Grzegorz Paprocki, jak udało nam się później ustalić, od 11 lat mieszkający w Monachium.

Precyzyjnego rzucania nożami pan Grzegorz nauczył się podczas odbywania zasadniczej służby wojskowej w latach 1980-83. Był żołnierzem I Batalionu Szturmowego w Dziwnowie, jednostki specjalnej komandosów, stworzonej wówczas na wzór rosyjskiego SPECNAZ-u, członkiem grupy, specjalizującej się w walce nożami. W Dziwnowie po raz pierwszy zetknął się z dr Andrzejem Brylem, twórcą BAS 3, polskiego systemu walki w kontakcie bezpośrednim. W jego prywatnym centrum szkolenia odbył później w 1986 r. 2-miesięczny kurs doskonale dla wtajemniczonych znanego systemu walki, z którego wywodzi się chociażby najpopularniejszy obecnie w Polsce alternatywny system walki COMBAT 56.

W 1988 r. Grzegorz Paprocki decyduje się na opuszczenie kraju. Najpierw wyjeżdża do Turynii, gdzie pracuje w fabryce mebli. Po upadku muru berlińskiego przenosi się do Berlina Zachodniego i podejmuje pracę na budowie. Od 1994 r. przebywa w Bremen, gdzie między innymi prowadzi kursy samoobrony w jednym z tamtejszych klubów fitness. Do Monachium przyjeżdża w 1996 r., od 2004 r. prowadzi tutaj działalność gospodarczą w branży budowlanej.

Od czasu zakończenia służby wojskowej pan Grzegorz rzucanie nożami traktuje jedynie hobbystycznie. Pewnego dnia rzucającego nożami na budowie Grzegorza Paprockiego obserwuje jego ówczesny szef, sam miłośnik średniowiecznych turniejów rycerskich. Będąc pod wrażeniem umiejętności swojego pracownika zaprasza go do stowarzyszenia „Landesnechte Wassenburg” (patrz: www.wassenburger-landesnechte.de), z którym od tego czasu pan Grzegorz bierze udział w turniejach rycerskich, robiąc pokazy precyzyjnego rzucania nożami i siekierami do celu.

Na największym turnieju rycerskim w Europie, odbywającym się co roku w oddalonym 50 km od Monachium Kaltenberg, Grzegorza Paprockiego odkrywa Andreas Biedermann, propagator precyzyjnego rzucania nożami jako dyscypliny sportu, twórca portalu internetowego, poświęconego tej tematyce: www.messerwerfer.de. Biedermann namawia go na udział w pierwszych zawodach sportowych, podczas których umiejętności pana Grzegorza wprawiają w osłupienie czołowych zawodników w Europie. Od tego czasu Grzegorz Paprocki na stałe wchodzi do grupy najlepszych zawodników w tej dyscyplinie w Europie. Największe sukcesy świętuje podczas Mistrzostw Europy w 2005 r. w Marsylii, gdzie w 7 rozegranych dy-



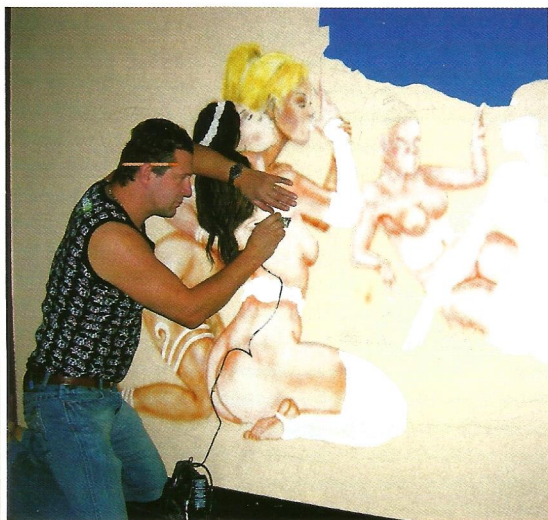
Marcin Studencki

scyplinach 6-krotnie staje na podium, w jednej z dyscyplin zdobywa złoty medal.

Od konkurentów różni go styl rzucania, znacznie bardziej mocniejszy i agresywny. Dzięki niemu ma wśród nich przydomek „der Brutale”. Ponadto używa specjalnie przez siebie przygotowanych noży zrobionych ze szwajcarskich bagnetów, w przeciwieństwie do innych zawodników, rzucających specjalnie do tego celu stworzonymi nożami, tzw. Wurfmesser.

Grzegorz Paprocki posiada jeszcze jeden talent, wydawało by się w zupełnie odmiennej dziedzinie. Równie dobrze jak nożami włada pędzlem i nie chodzi przy tym jedynie o pędzel malarza pokojowego, którym zresztą jest z racji wykonywanego zawodu. Pan Grzegorz jest od dziecka uzdolniony plastycznie. W 1978 r. dostaje się nawet na Akademię Sztuk Pięknych w Toruniu, studia jednak po roku przerywa, by rozpocząć wspomnianą wcześniej służbę wojskową. W dalszym ciągu rozwija jednak swój talent artystyczny, tym razem już jako samouk. Z czasem swój talent zaczyna łączyć z pracą zarobkową. Podczas pobytu w Bemen zajmuje się między innymi malowaniem obrazów na fasadach i ścianach domów. W 2004 r. zakłada firmę budowlaną w Monachium, która oferuje również tzw. Illusionsmalerei, czyli malowanie artystyczne wnętrza użytkowych, fasad domów czy nawet samochodów. W Monachium próbki jego prac można zobaczyć na ścianach polskiej dyskoteki „Galaxy”, czy byłej restauracji polskiej „Smocza Jama” przy Poccistraße.

Ci z Państwa, którzy chcieliby zobaczyć pana Grzegorza na żywo, powinni udać się na przyszłoroczny turniej rycerski w Kaltenberg. Zainteresowanych tematyką rzucania nożami odsyłamy na stronę internetową www.messerwerfen.de. Wspomniany w artykule reportaż Galileo można obejrzeć na stronie internetowej: <http://www.prosieben.de/wissen/galileo/themen/artikel/44310/>. Kontakt z Grzegorzem Paprockim: gustawpap@web.de.



DÜSSELDORF - KATOWICE/WARSZAWA **od 149 €**

RB Reisebüro Barmar 0211 - 16 16 25
40210 Düsseldorf, Worringer Str. 104

Autobusy do Polski oraz samoloty na cały świat.

SAMOLOTEM - tanio i szybko

Dortmund - Gdańsk, Katowice, Kraków, Poznań, Warszawa, Wrocław
Köln - Gdańsk, Katowice, Kraków, Warszawa
Frankfurt - Gdańsk, Katowice, Kraków, Poznań, Warszawa, Wrocław
Stuttgart - Kraków, Warszawa

Bilety lotnicze bez karty kredytowej!

Lista miejsc, w których znajdziecie „MojeMiasto Monachium”:

Polskojęzyczne Misje Katolickie

PMK Monachium Heßstr. 26, 80799 München, Tel. 089/ 273 220 0
Kościół Św. Piotra i Pawła w Landshut Niedermeyerstr.25
PMK Augsburg Thommstr. 24B, 86153 Augsburg, Tel. 0821/307 49
Konsulat Generalny RP w Monachium
81679 München Röntgenstr. 5 Tel. 089/4186080
Centrum Kultury Polskiej 80538 München Prinzregentenstr. 7, Tel. (089) 21 11 24 35
Polska Szkoła, Lindwurmstr. 90, Monachium, (094) 705 93 68
Lekarze ogólni
Dr. Med. Anna Bartoszewski 80689 München Terafplatz. 4 Tel. 089/74029820
Barbara Czernicki 80337 München Lindwurmstr. 75 Tel. 089/532523
Irena Feldmann 81241 München Landsbergerstr. 497 Tel. 089/881489
Dr. Med. Malgorzata Petzold 81667 München Rosenheimstr. 79 Tel. 089/48856749
Dr. Med. Marian Tymiec 81667 München Steinstr.30 Tel.089/488493
Dr. Med. Jacek Zadrozny 81739 München Theresen-Gebäude-Alee 33 Tel. 089/67907332
Lekarz ortopeda
Dr. Med. J. Czernicki 80337 München Lindwurmstr. 75 Tel. 089/532523
Pediatra
Anna Zgorzeliska-Stempler 81249 München Pfetschfeldstr.2 Tel. 089/86306133
Stomatolog
Stomatolog Hanna Domanski 80469 München Müllerstr. 27 Tel. 089 / 260 95 41
Stomatolog Dr. med. dent. Katharina Juretzki 80799 München Amalienstr. 60
Tel. 089/393720
Stomatolog Maria Malinowski 81739 München Agrippastr. 15 Tel. 089/803535
Psycholog-Psychoterapeuta
Gabriela Kaminski, Heßstr. 26, 80799 München, Tel.: 089/27273276
Stomatolog Freitag Jolanta 85221 Dachau Landsberger-Str. 2a, Tel. 08131 / 10 910
Ginekolog
Dr. Med. Norbert Karasinski 82152 Planegg k. Monachium Bahnhofstr. 41,
Tel. 089 / 859 55 59
Adwokaci
Anna Altmann Rechtsanwaltin 82031 Grünwald-München Südliche Münchener Str. 2a
Tel. 089/6935140
Anja Czech 80335 München Nymphenburger Str. 20a Tel. 089/51514953
Ilona Dudek 81673 München Ismaninger Strasse 65, Tel. 089 / 414 399 64
Izabela S.Demacke 80333 München Gabelsbergerstrasse 9 Tel. 089/85636355
Olaf Groborz 80634 München Donnersbergerstraße 46 Tel. 089/13958372
Tłumacze
Dorota Czerwinski-Gröschl 81545 München Autharistr.50 Tel. 089/69379405
Agnieszka Miller 81675 München Ismaninger Str. 65 Tel. 089/688 5005
Elzbieta Schweiger 84028 Landshut Reichenbergerstr. 4 Tel. 0871/53125
Polskie sklepy
POLSAM Polski Sklep 80636 München Artilleriestraße 11, Tel. 0172/9808880
POLSKI SKLEP na KARLSPLATZ/STACHUS w podziemnym Centrum Handlowym
sklep nr 31, Tel. 0172 8478337
Polskie Jadło - Sklep Polski przy Urzędzie Pracy
84034 Landshut Nikolastr. 30, Tel. 0871 - 9668395
POLSKI SKLEP Der Schlesier 84130 Dingolfing
Griesgasse 9, Tel. 08731 - 75690
Biuro podróży SINDBAD 80335 München
Arnulfstr.20 Tel. 089/54548989
Na pokładach autokarów firmy SINDBAD
Na imprezach organizowanych przez Agencję
Imprez Rozrywkowych „SYRENKA”,
Tel. 089/6708230
Na meczach klubu piłkarskiego Polonia Monachium,
81739 München, Rudolf-Zorn-Str. 15 Tel. 0175/3523207
Nauka Jazdy BATYRA 81539 München Perlacherstr.
67 Tel. 089/69777374
Nauka Języków Obcych DiLa EBW 84034 Landshut
Luitpoldstraße 3, I Stock, Tel. 0871 - 96 65 880
Nagel-Deign Bozena Jaszczur 80686 München
Designweg 2A Tel. 089/58988993
Biura księgowe
Ireneusz Członka 80686 München Siglstr. 15
Tel. 089/5702140
TaxPol GmbH 81675 München Ismaningerstr. 65,
Tel. 089/90 54 24 86
blue galan group - Waldemar Galan, 80337 München
Häberlstr.12, Tel. 089 / 447 609 96

Solarium Pretty Sun 804034 Landshut Seligenthalerstr. 7 Tel. 0172-8144215
Fryzjer Ochman 80339 München Landsbergerstr. 12 Tel. 089/6376041
Dyskoteka Galaxy 8099 München, Wilhelm-Hale-Str. 44, Tel. 0176/70095166
Komis samochodowy Auto Figura 81243 München Bodenseestr. 34, Tel.
0172/8506446
Ubezpieczenia Finanse i Nieruchomości
Polscy Doradcy Finansowi Gawlista+Sowada & Partners
80336 München Paul-Heyse-Str. 6 Tel. 089/59043725

Nabożeństwa w PMK Monachium

Msze św. w niedzielę i święta

godz. 8.45 kaplica Misji (Heßstr.26) -z wyjątkiem ferii szkolnych Bawarii
godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 26) -Msza św. z udziałem dzieci
godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)
godz. 10.00 Kaplica Misji (Max-Kolmsperger-St 9a, Neuperlach)
-Msza św. z udziałem dzieci
godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)
godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-St 9-7, Neuperlach)
godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50)
- msza św. z udziałem młodzieży

Polskojęzyczna Misja Katolicka w Landshut

Kościół św. Piotra i Pawła, Niedermeierstr. 25

Msze św. w niedzielę o 11.30, środę 18.00 i pierwsze piątki miesiąca o 18.00

Polska Misja Katolicka Augsburg

Biuro: Thommstr. 24b, 86153 Augsburg, tel. 0821/30749, fax 0821/30722

Kościół św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str. 60

Msze św. w niedzielę i święta godz. 10.30

Środa i piątek, godz. 18.30

Polska msza święta w Freising

w każdą niedzielę o godz. 16.30 w kościele św. Piotra, Friedhofstr.7 Freising

Rechtsanwaltskanzlei RA Artur Mohl

Candidpl. 13, 81543 München

Tel.: 089/ 624 23 978 Fax: 089/ 624 23 979

Punktem ciężkości naszej kancelarii jest prawo cywilne, a przede wszystkim prawo pracy. W tym zakresie mamy największe doświadczenie i sukcesy. Nasza kancelaria była już reprezentowana w najwyższym sądzie pracy Niemiec (BAG). Zajmujemy się obroną pracowników i w wypadku zwolnień uzyskiwaniem tzw. „wyprawek”. Żadnego pracownika nie pozostawiamy samego sobie i egzekwujemy skutecznie jego prawa.

Naturalnie mówimy po polsku.



mojemiesto.de

Impressum

Polski

Wydawca: mojemiesto.de multimedia KG, Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München (jednocześnie adres dla wszystkich osób odpowiedzialnych) Spółka zarejestrowana w rejestrze handlowym przy Amtsgericht München:HRA 88922 **Kontakt:** Tel.+49 89 59043725 (g.12-18), Fax +49 89 59043884 E-mail: kontakt@mojemiesto.de **Komplementariusz i zarząd:** Piotr Sowada, **Komandytysta:** Ireneusz Członka, München, Raimund Gawlista, Olching, Dominik Sowada, Landshut, Lukasz Sowada, München, Pawel Sowada, Eching b. Neufahrn, Sebastian Sowada, Gernlinden O.Maisach, Grzegorz Spisla, Landshut, Anna Starzyk, Augsburg. Czasopismo "MojeMiasto" redagowane jest w języku polskim. **Nakład:** Bawaria - 5.000, Hamburg - 5.000, Nadrenia-Westfalia - 5.000 egzemplarzy. Wydanie na teren Bawarii. **Redaktor naczelny:** Piotr Sowada E-mail: piotr.sowada@gmail.com **Ogłoszenia i reklama:** Piotr Sowada, Tel.+49 89 59043725 (g.12-18), Fax +49 89 59043884 E-mail: reklama@mojemiesto.de. Zamieszczane teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy. Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń i reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **Druk:** Comernet Sp. z o.o., ul. Głuska 6, 20-439 Lublin tel. 081 745 51 04 e-mail: info@comernet.pl, www.comernet.pl

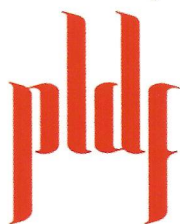
Deutsch

Herausgeber: mojemiesto.de multimedia KG, Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München (zugleich Anschrift für alle Verantwortlichen) Eingetragen im Handelsregister Amtsgericht München: HRA 88922 **Kontakt:** Tel.+49 89 59043725 (12-18), Fax +49 89 59043884 E-mail: kontakt@mojemiesto.de Persönlich haftender **Gesellschafter und Geschäftsführung:** Piotr Sowada, **Kommanditisten:** Ireneusz Członka, München, Raimund Gawlista, Olching, Dominik Sowada, Landshut, Lukasz Sowada, München, Pawel Sowada, Eching b. Neufahrn, Sebastian Sowada, Gernlinden O.Maisach, Grzegorz Spisla, Landshut, Anna Starzyk, Augsburg. "MojeMiasto" ist Zeitschrift auf Polnisch. **Gesamt-Druckauflage:** Bayern - 5.000, Hamburg - 5.000, Nordrhein-Westfalen - 5.000. Ausgabe für Bayern. **Chefredakteur:** Piotr Sowada E-mail: piotr.sowada@gmail.com Anzeigen und Werbung: Piotr Sowada, Tel. +49 89 59043725 (g.12-18), Fax +49 89 59043884 E-mail: reklama@mojemiesto.de Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **Druk:** Comernet Sp. z o.o., ul. Głuska 6, 20-439 Lublin Tel. 081 745 51 04 E-mail: info@comernet.pl, www.comernet.pl



mojemasto.de

Polscy Doradcy Finansowi



Ubezpieczenia

Inwestowanie
i oszczędzanie

Nieruchomości

Kindergeld

W ofercie posiadamy ubezpieczenia wszystkich znaczących niemieckich ubezpieczalni. Wybieramy najkorzystniejszą ofertę spośród wszystkich ofert dostępnych na rynku. W zakresie pośrednictwa ubezpieczeniowego nasze usługi są nieodpłatne.

kontakt@pldf.de
www.pldf.de

pon. - pt.: 10:00 - 20:00

Oferujemy ubezpieczenia:

- ♦ Chorobowe państwowe i prywatne od 60 € / mies.
- ♦ Emerytalne oparte na najlepszych funduszach inwestycyjnych od 25 € / mies.

Zadzwoń i dowiedz się jak możemy Ci pomóc:

089/590 437 25

0162/799 43 96



Uwaga!!! 1 kwietnia 2007 weszła w życie reforma niemieckiej służby zdrowia. Upewnij się, czy reforma nakłada na Ciebie obowiązek ubezpieczenia zdrowotnego i uniknij w przyszłości konieczności płacenia zaległych składek.

Wszystkim Klientom życzymy spokojnych i radosnych Świąt Bożego Narodzenia oraz wielu sukcesów w Nowym Roku

Bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie

Międzynarodowe Linie Autokarowe

SINDBAD



**Arnulfstr. 20
80335 München**

(bezpośrednio przy HBF / dworcu głównym)

☎ 089 / 54 54 89 89 ☎

☎ 089 / 55 07 77 57 ☎

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de
www.sindbad.pl



Godziny pracy:

poniedziałek – piątek 09.00 – 18.00

przerwa 13.00 – 14.00

sobota 09.00 – 14.00

GRATIS
z tym kuponem do każdego
zakupionego biletu w
naszym biurze studia
niespodzianka*